

UGOVOR O PRUŽANJU USLUGA PLATFORME ZA KOPNENI PRIJEVOZ

OPĆI UVJETI I ODREDBE

1. UVOD

- 1.1 **Dokumenti ugovora:** Ovi Opći uvjeti i odredbe sastavni su dio Ugovora. Ovaj „Ugovor” sastoji se od Naslovnice ugovora, ovih Općih uvjeta i odredbi, Operativnog dokumenta za partnere i svih drugih dokumenata koji su priloženi ili upućivanjem uključeni u gore navedene dokumente. Ako postoji sukob između bilo kojeg od ovih dokumenata, valja ga riješiti primjenom dokumenata u navedenom redoslijedu (prevladavajući dokument naveden je prvi).

2. DEFINICIJE I TUMAČENJA

- 2.1 **Definicije:** Sljedeće definicije koriste se na Naslovnici ugovora i u ovim Općim uvjetima i odredbama:

POJAM	DEFINICIJA
Novostečeni korisnik	znači Korisnik koji nije sklopio ugovorni odnos s Partnerom koji pruža Usluge prijevoza, a u vezi s kojima je Booking.com (i) već isplaćen; i/ili (ii) ima pravo na isplatu (tj. Booking.com-ovu Proviziju) za pružanje Usluga Booking.com-a.
Dodatna dogovorena valuta	ima značenje dano u Naslovnici ugovora.
Povezano društvo	znači, u odnosu na neku stranu, bilo koji drugi subjekt koji izravno ili neizravno ima kontrolu, pod kontrolom je ili je s vremena na vrijeme pod izravnom ili neizravnom zajedničkom kontrolom s tom stranom.
Distribucijski partner	znači Booking.com-ova povezana društva i treće strane koje se bave distribucijom i prodajom proizvoda s etiketom distributera („white label”) ili njihovih Povezanih društava.
Ugovorena valuta	ima značenje dano u Naslovnici ugovora.
Ugovor	znači ovaj Ugovor opisan u klauzuli 1.1 (<i>Dokumenti ugovora</i>) ovih Općih uvjeta.
Mjerodavni zakon o zaštiti podataka	znači Opća uredba o zaštiti podataka Ujedinjenog Kraljevstva i Zakon o zaštiti podataka Ujedinjenog Kraljevstva iz 2018. (koji se jednokratno ili više puta mogu izmijeniti, proširiti ili ponovno donijeti), Opća uredba o zaštiti podataka 2016/679 (koja se jednokratno ili više puta može izmijeniti, proširiti ili ponovno donijeti i koja čini dio engleskog zakonodavstva na temelju Zakona o povlačenju iz Europske unije iz 2018.) i bilo koje slično mjerodavno zakonodavstvo u vezi s privatnošću, zaštitom podataka, e-privatnošću i/ili marketingom koje se primjenjuje na Stranke ili obradu podataka koju ovaj Ugovor može podrazumijevati.
Mjerodavno pravo	znači svi zakoni koji se odnose na izvršenje ovog Ugovora u bilo kojoj relevantnoj jurisdikciji, jednom ili višekratno, uključujući sve važeće: (a) zakonodavstvo, propise ili direktive; (b) obvezujuće sudske naloge ili presude; i (c) industrijske propise, kodekse, pravila, prakse ili standarde propisane zakonima.
Bankovni račun	ima značenje koje mu je dano u Booking.com-ovim zahtjevima usklađenosti s propisima.
Rezervacija	znači: (i) rezervaciju Putovanja, uključujući sve eventualne Dodatne usluge, koju je Korisnik izvršio putem Platforme Booking.com, a koju je potvrdio Booking.com i koju je Partner (i/ili Partner u ime Krajnje flote i/ili Vozača) prihvatio ili se smatra prihvaćenom u skladu s Operativnim dokumentom za partnere; ili (ii) rezervacija koju je Booking zatražio u ime Korisnika kao Zamjensku vožnju.
Booking.com	označava tvrtku Booking.com navedenu na Naslovnici ugovora.
Otkazivanje od strane Booking.com-a	situacija kada Booking.com otkazuje Rezervaciju i Korisniku vraća novac za Ugovorenu cijenu ako utvrdi ili ima razloga sumnjati u sljedeće: (i) prijevarena aktivnost izvršena je od strane ili u ime Partnera, Vozača ili, ako je primjenjivo, Krajnje flote; (ii) Rezervacija za Usluge prijevoza ili obavljanje Usluga prijevoza nije u skladu s Mjerodavnim pravom; ili (iii) prema razumnom mišljenju Booking.com-a, Korisnik iz bilo kojeg razloga neće moći u potpunosti izvršiti svoju Rezervaciju u skladu s Ugovorom i/ili Standardnim odredbama i uvjetima za korisnike Booking.com-a.
Booking.com-ova konkurencija	znači bilo koji konkurent društva Booking Holdings Inc. ili njegovih Povezanih društava koji nudi usluge usporedbe i/ili usluge rezervacije (npr. internetska putnička agencija, turoperator, meta-platforma) u vezi s putovanjima (npr. inventar, smještaj, letovi, najam vozila, znamenitosti, taksiji ili drugi kopneni prijevoz).
Booking.com-ovi zahtjevi usklađenosti s propisima	znači dodatak koji je priložen ovim Općim uvjetima i odredbama i koji čini njihov sastavi dio, a kojima se utvrđuju obvezujuće uvjeti i odredbe Booking.com-a koji se odnose na usklađenost (među ostalim) sa zakonima protiv podmićivanja i korupcije, zakonima protiv pranja novca, zakonima u pogledu trgovine i sankcija, ispunjavanje poreznih obveza i sprečavanje modernog ropstva.
Podaci Booking.com-a	znači informacije o Korisnicima koje je prikupio Booking.com ili Distribucijski partner iz bilo kojeg izvora osim izravno od Partnera (uključujući, bez ograničenja, primjerice: imena Korisnika; telefonske brojeve; odredišta (uključujući lokacije preuzimanja i iskrcaja, vremena i datume); referentne brojeve rezervacija; adrese; adrese e-pošte ili bilo koje druge informacije) koje bi omogućile izravnu ili neizravnu identifikaciju Korisnika.
Intelektualno vlasništvo Booking.com-a	znači sveukupna intelektualna prava u vlasništvu Booking.com-a ili njegovih Distribucijskih partnera, koja su Booking.com ili njegovi Distribucijski partneri razvili ili licencirali (ili je to napravljeno u njihovo ime), uključujući Intelektualno vlasništvo navedeno u klauzuli 12.1 (Prava intelektualnog vlasništva Booking.com-a).
Materijali Booking.com-a	znači one podatke, sadržaje i druge informacije koje Booking.com ili njegovi Distribucijski partneri stavljaju na raspolaganje ili se stavljaju na raspolaganje u njihovo ime u okviru pripreme i izvršenja Ugovora, uključujući putem Portala za partnere ili Booking.com-ova API-ja za partnere (isključujući bilo kakve Sadržaje, ali uključujući izmjene ili modifikacije ili prijevode Sadržaja ili novonastalih materijala koji se odnose na Sadržaje, a koji su izradili ili kreirali Booking.com ili njegovi Distribucijski partneri ili je to napravljeno u njihovo ime).
Booking.com-ov API za partnere	znači elektroničko sučelje za programiranje aplikacija (API) u formatu koji Booking.com periodično određuje kako bi Partneri pružali Sadržaj Booking.com-u, a kako bi se olakšala Rezervacija Usluga prijevoza u skladu s ovim Ugovorom.

Platforma Booking.com	znači internetski sustav (sustave) za rezervaciju putovanja kojim upravlja Booking.com ili Booking.com-ov Distribucijski partner, a putem kojeg se Materijali Booking.com-a, Usluge Booking.com-a i Usluge prijevoza mogu stavljati na raspolaganje Korisnicima.
Pravila Booking.com-a	znači, u mjeri u kojoj je to relevantno za ovaj Ugovor i/ili poslovanje Partnera, pravila i standardi Booking.com-a koji se povremeno obznanjuju ili stavljaju na raspolaganje Partneru, uključujući Kodeks ponašanja za dobavljače i Standarde i smjernice za sadržaj (dostupno na https://www.booking.com/content-moderation-policy/overview-page.en-gb.html). Smatra se da su Partneru dostavljena sva pravila dostupna na sljedećem web-mjestu: https://partner.booking.com/en-us/help/legal-security/terms-local-laws .
Sigurnosni zahtjevi Booking.com-a	znači dodatak koji je priložen ovim Općim uvjetima i odredbama i čini njihov sastavni dio, a kojim se utvrđuju Booking.com-ove obvezne mjere informacijske sigurnosti koje Partner i, u mjeri u kojoj je to primjenjivo, Vozači i Krajnja flota moraju uspostaviti i pridržavati ih se.
Usluge Booking.com-a	ima značenje dano u klauzuli 3.2 (Usluge Booking.com-a).
Standardni uvjeti i odredbe za korisnike Booking.com-a	znači standardni uvjeti i odredbe za korisnike Booking.com-a (s periodičnim izmjenama, ažuriranjima ili zamjenama koje provodi Booking.com) koje možete pronaći na https://www.booking.com/content/terms.en-gb.html .
Grupacija Booking Holdings	znači grupacija Booking Holdings Inc. i s njom povremeno Povezana društva.
Radni dan	znači dan koji nije subota, nedjelja ili državni praznik u Ujedinjenom Kraljevstvu.
Otkazivanje	znači Otkazivanje od strane korisnika ili Otkazivanje od strane partnera ili Otkazivanje od strane Booking.com-a, prema prigodi.
Provizija	znači provizija koju Partner plaća Booking.com-u za svaku Rezervaciju, izračunatu i definiranu kako je navedeno u Naslovnici ugovora.
Dovršeno putovanje	znači neotkazano Putovanje koje su u potpunosti izvršili Partner i Vozač.
Povjerljive informacije	znači sve informacije (bez obzira na koji su način evidentirane ili otkrivene) povezane s nekom od strana (ili Distribucijskim partnerom), a koje su označene kao povjerljive ili bi ih razumna poslovna osoba inače smatrala povjerljivima, uključujući, ali ne ograničavajući se na, informacije koje se odnose na poslovna pitanja, korisnike, dobavljače, zaposlenike, osoblje, tržišne prilike, poslovanje, informacije o proizvodu, poslovna znanja, dizajn, poslovne tajne ili softver te strane, Podatke Booking.com-a i Materijale Booking.com-a (u slučaju Booking.com-a).
Sadržaji	znači svi tekstualni i grafički sadržaji (ako postoje), podaci o cijenama (uključujući Cijene), Pojednosti o vozilu, Pojednosti o vozaču, fotografije i bilo koji drugi materijali u vlasništvu Partnera i/ili Krajnje flote i/ili bilo kojeg Vozača ili koje oni koriste u vezi sa svojim poslovanjem, a koje je Partner stavio na raspolaganje Booking.com-u (ili njegovom Distribucijskom partneru) putem Booking.com-ova API-ja za partnere ili Portala za partnere ili na drugi način za uključivanje na Platformu Booking.com.
Ugovorna cijena	bruto iznos koji je Korisnik stvarno platio Booking.com-u i koji se naplaćuje u ime Partnera u vezi s Rezervacijom, uključujući sve primjenjive Poreze, naknade, dodatne usluge i sve posebne naknade za rezervaciju za Partnera ili Krajnju flotu).
Kontrola	znači izravna ili neizravna ovlast za određivanje načina upravljanja i pravila nekog subjekta ili sastava njegova upravnog odbora ili ekvivalentnog tijela, bilo putem vlasništva nad dionicama, ugovorno ili na drugi način.
Povrat troškova	ima značenje koje je dano u Operativnom dokumentu za partnere.
Korisnik	znači osoba koja može pristupiti Uslugama prijevoza putem Platforme Booking.com ili osoba koja je korisnik Booking.com-a ili korisnik Distribucijskog partnera koji je izvršio Rezervaciju.
Otkazivanje od strane korisnika	znači situacija kad Korisnik podnese zahtjev za otkazivanjem Rezervacije iz bilo kojeg razloga osim Otkazivanja od strane Booking.com-a ili Otkazivanja od strane partnera.
Poticaji za korisnike	ima značenje dano u klauzuli 3.9a.
Nepojavljivanje korisnika	ima značenje koje je dano u Operativnom dokumentu za partnere.
Zaključni datum	ima značenje dano u klauzuli 7.10 (<i>Šteta</i>).
Iznosi odbitka	ima značenje dano u Naslovnici ugovora.
Vozač	znači pojedinac koji je ili zaposlen kod Partnera ili kojeg je kao podizvođača angažirao Partner ili primjenjiva Krajnja flota, a koji će voziti (i/ili kontrolirati) Vozilo u ime Korisnika u okviru Putovanja i pojam „ Vozači ” tumačit će se u skladu s tim.
Ažuriranje od Vozača	ima značenje koje je dano u Operativnom dokumentu za partnere.
Nepojavljivanje vozača	ima značenje koje je dano u Operativnom dokumentu za partnere.
Lokacija iskrcaja	ima značenje koje je dano u Operativnom dokumentu za partnere.
Dan stupanja na snagu	označava datum stupanja na snagu ovog Ugovora kako je navedeno u Naslovnici ugovora.
Krajnja flota	označava neovisne pružatelje usluga kopnenog prijevoza treće strane koji dopuštaju da se njihove Usluge prijevoza oglašavaju na Partnerovoj platformi.

Izvješće o krajnjoj prodajnoj cijeni	znači izvješće koje je putem API-ja za partnere Booking.com-a ili e-pošte dostavljeno ili stavljeno na raspolaganje Partneru od strane ili u ime Booking.com-a, s pojedinostima o završenim putovanjima prethodnog tjedna ili mjeseca (kako je primjenjivo), zajedno s referentnim brojevima rezervacije i Maloprodajnom cijenom.
Dodatne usluge	ima značenje koje je dano u Operativnom dokumentu za partnere.
Događaj više sile	znači, za bilo koju od strana, događaj ili okolnost koja je izvan razumne kontrole te strane i sprječava je da izvrši svoje obveze prema ovom Ugovoru. Jasnoće radi, događaji više sile ne uključuju događaje ili okolnosti uzrokovane sljedećim: a. nedostatak sredstava, radne snage, materijala ili drugih resursa; b. povećanje operativnih troškova; c. propust podizvođača ili bilo koje treće strane da pruži robu ili usluge; ili d. okolnosti koje je strana mogla izbjeći primjenom razumne brige (uključujući, u slučaju Partnera, štrajkove ili sporove sa zaposlenicima) ili ispunjavanjem svojih obveza koje se odnose na oporavak od nepogode i kontinuitet poslovanja. Ova definicija nije namijenjena ograničavanju ili isključivanju bilo kakvih zakonskih definicija više sile koje se mogu primjenjivati prema Mjerodavnom pravu.
Opći uvjeti i odredbe	znači ovi Opći uvjeti i odredbe.
Obeštećenici	ima značenje dano u klauzuli 18.5 (<i>Naknada štete Partneru</i>).
Početno trajanje	ima značenje dano u Naslovnici ugovora.
Slučaj nesolventnosti	znači pojava bilo kojeg od sljedećih događaja u odnosu na neku stranu: a. pokrenut je bilo kakav postupak likvidacije ili reorganizacije predmetne strane (osim postupka solventnog spajanja ili rekonstrukcije) koji nije odbačen u roku od četrnaest (14) dana; b. pokrenut je bilo kakav postupak za imenovanje upravitelja, stečajnog upravitelja, upravnog stečajnog upravitelja ili stečajnog povjerenika u odnosu na tu stranu ili svu ili gotovo svu njezinu imovinu koji nije odbačen u roku od četrnaest (14) dana; c. nositelj instrumenta osiguranja nad cjelokupnom ili gotovo cjelokupnom imovinom strane poduzima korake za naplatu osiguranja; d. strana nije ili se smatra da nije u mogućnosti podmiriti svoje dugove po njihovu dospelju ili sklapa nagodbu sa svojim vjerovnicima općenito ili bilo kojom pojedinom vrstom vjerovnika, uključujući plan otplate za trgovačka društva ili ugovor o nagodbi; ili e. bilo što analogno događajima opisanim u točkama od (a) do (d) što dogodi se u bilo kojoj jurisdikciji u odnosu na stranu.
Rata	ima značenje dano u klauzuli 7.2a.
Razdoblje plaćanja u ratama	ima značenje dano u klauzuli 7.2a.
Intelektualno vlasništvo	znači sva prava, vlasništvo i udjele u pogledu sljedećeg: (a) patenti, zaštitni znakovi, uslužni žigovi, trgovački nazivi, <i>goodwill</i> , registrirani dizajni, prava na dizajn, prava na bazu podataka, autorska prava i drugi oblici intelektualnog ili industrijskog vlasništva (u svakom slučaju u bilo kojem dijelu svijeta, bez obzira na to jesu li registrirani ili se mogu registrirati tijekom čitavog razdoblja registracije sa svim produljenjima, obnavljanjima i ponovnim oživljavanjima, uključujući sve zahtjeve za registraciju ili drugo); (b) izumi, formule, Povjerljive informacije (uključujući <i>know-how</i> ili tajne postupke); (c) prava na računalni softver; i (d) sva slična prava ili imovina koja sada ili u budućnosti mogu postojati bilo gdje u svijetu.
Putovanje	znači prebacivanje Korisnika s Lokacije preuzimanja i u Vrijeme preuzimanja na Lokaciju iskrcanja navedenu u rezervaciji.
Gubici	znači svi gubici, obveze, štete, troškovi, izdaci (uključujući razumne pravne naknade) i troškovi istraga, sudskih sporova, pogodbi, kamata, kazni i globa.
Glavna ugovorena valuta	ima značenje dano u Naslovnici ugovora.
Minimalna ocjena	znači minimalna prihvatljiva ocjena za Partnerovo područje koju periodično određuje Booking.com.
Neto iznos	ima značenje dano u Naslovnici ugovora.
Na zahtjev	ima značenje koje je dano u Operativnom dokumentu za partnere.
Na vrijeme	ima značenje koje je dano u Operativnom dokumentu za partnere.
Uredba P2B	znači Uredba (EU) 2019/1150 o promicanju pravednosti i transparentnosti za poslovne korisnike usluga internetskog posredovanja.
Otkazivanje od strane Partnera	znači Odbijanje od strane Partnera ili Nepojavljivanje vozača.
Odbijanje od strane Partnera	znači situacija u kojoj Partner odbija Rezervaciju iz bilo kojeg razloga prije Vremena preuzimanja ili u kojoj Vozač nije dodijeljen u skladu s odgovarajućom Razinom usluge.
Centar za pomoć partnerima	znači internetski sustav za Partnere koji Booking.com stavlja na raspolaganje u svrhu dostave ažuriranja, vijesti, smjernica i često postavljanih pitanja, vodiča i podataka za kontakt na stranici taxisuppliers-support.booking.com te uključuje obrazac za kontakt dostupan Partneru na: https://taxisuppliers-support.booking.com/hc/en-us/requests/new s izmjenama, ažuriranjima ili zamjenama.
Portal za partnere	znači internetski sustav za Partnere koji Booking.com stavlja na raspolaganje u svrhu upravljanja rezervacijama, dodjeljivanja Vozača, prijenosa, izmjenu ili provjeru Cijena, dodavanja, uklanjanja ili postavljanja kategorija vozila, pregleda mjernih podataka o kvaliteti, stavljanja Materijala Booking.com-a na raspolaganje ili bilo kakvih drugih informacija potrebnih

	za ispunjavanje Partnerskih usluga i Usluga Booking.com-a na portalu taxi.booking.com s periodičnim izmjenama, ažuriranjima ili zamjenama.
Operativni dokument za partnere	znači dokument koji je Booking.com dostavio ili stavio na raspolaganje Partneru putem Centra za Pomoć partnerima (s povremenim izmjenama, dopunama ili zamjenama), a koji detaljno opisuje primjenjive operativne postupke i Razine usluga i koji čini dio ovog Ugovora.
Partnerske usluge	označava Usluge prijevoza i/ili Usluge agregatora platforme, ovisno o kontekstu.
Osoblje	znači zaposlenici, službenici, radnici, agenti i izvođači bilo koje strane i njihovih podizvođača (bilo koje razine) i (u odnosu na Partnera) svake Krajnje flote i Vozača.
Lokacija preuzimanja	ima značenje koje je dano u Operativnom dokumentu za partnere.
Vrijeme preuzimanja	ima značenje koje je dano u Operativnom dokumentu za partnere.
Usluge agregatora platforme	ima značenje dano u klauzuli 3.1b.
Usluge nakon raskida	ima značenje dano u klauzuli 21.1c.
Cijene	znači cijene (ili procijenjene cijene u slučaju Usluga na zahtjev) koje će Partner odrediti za Putovanje i/ili Dodatne usluge (prema potrebi) putem Booking.com-ovog API-ja za partnere ili Portala za partnere (ako je potrebno), a koje moraju uključivati sve obvezne naknade i/ili fiksne naknade i Poreze i uvijek podlijeći Mjerodavnom pravu na Području.
Ocjene i recenzije	ima značenje dano u klauzuli 16.1 (<i>Ocjene i recenzije</i>).
Evidencija	ima značenje dano u klauzuli 24.2 (<i>Knjigovodstveni zapisi i evidencije</i>).
Zamjenska vožnja	ima značenje koje je dano u Operativnom dokumentu za partnere.
Iznos povrata	znači bilo koji iznos povrata Korisniku (uključujući u vezi s bilo kakvim gubicima koje je Korisnik pretrpio na temelju odštetnog zahtjeva ili pritužbe u vezi s njegovom Rezervacijom i/ili Putovanjem).
Regulator	znači državni odjel ili regulatorno, zakonsko ili drugo tijelo koje, prema Mjerodavnom pravu, ima pravo regulirati ili istraživati pitanja koja se obrađuju u ovom Ugovoru ili strane ovog Ugovora, uključujući bilo koje nadležno neovisno javno tijelo zaduženo za praćenje i provedbu Mjerodavnog prava o zaštiti podataka.
Povezane strane	znači Partnerovo osoblje, podizvođači (bilo koje razine), Krajnja flota, Vozači i bilo koja druga osoba ili subjekt koji pružaju bilo koji dio Partnerskih usluga, a „ Povezana strana “ znači bilo koje od navedenog.
Zahtjev za plaćanje	znači zahtjev Partnera za isplatu Neto iznosa dužnog Partneru, a koji je Booking.com naplatio u ime Partnera u skladu s ovim Ugovorom.
Standardne ugovorne klauzule	znači Standardne ugovorne klauzule za prijenose između Voditelja obrade podataka i Voditelja obrade podataka odobrene Provedbenom odlukom Europske komisije od 4. lipnja 2021. o standardnim ugovornim klauzulama za prijenos osobnih podataka u treće zemlje u skladu s Uredbom (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća, a koje se jednokratno ili više puta mogu zamijeniti, ažurirati ili izmijeniti.
Razine usluga	znači obvezne razine usluge koje se zahtijevaju od Partnera, kako je navedeno u Operativnom dokumentu za partnere.
Kodeks ponašanja za dobavljače	znači Booking.com-ov Kodeks ponašanja za dobavljače dostupan na sljedećem web-mjestu: https://partner.booking.com/en-us/help/legal-security/terms-local-laws .
Porezi	znači svi nacionalni, vladini, pokrajinski, državni, općinski ili lokalni porezi, pristojbe, uvozne pristojbe, carine, (dodatne) naknade i odbitke bilo koje prirode koje propisuje bilo koje državno, fiskalno ili drugo tijelo, uključujući PDV, porez na promet robom i uslugama, porez na digitalne usluge (DST), porez na promet i uprabu, porez na prijenos industrijaliziranih dobara i usluga ili druge slične poreze, a „ Porez “ se tumači u skladu s time.
Trajanje	znači trajanje ovog Ugovora.
Područje	znači područje ili područja kako je navedeno na Naslovnici ugovora.
Procjene vremena	znači Procijenjeno vrijeme čekanja i Početno procijenjeno vrijeme dolaska vozača, kako je definirano u Operativnom dokumentu za partnere (koji se dostavlja putem API-ja za partnere Booking.com-a gdje je to primjenjivo).
Zakonodavstvo o prijenosu	znači zakoni ili propisi kojima se provodi Direktiva EU-a o stečenim pravima, uključujući Propise o prijenosu obveza (zaštita zaposlenja) iz 2006. i sve druge slične zakone ili propise koji zahtijevaju prijenos ili su na snazi radi prijenosa zaposlenja ili angažmana zaposlenika i/ili njihovih potraživanja.
Usluge prijevoza	znači usluge kopnenog prijevoza koje podrazumijevaju preuzimanje Korisnika od strane Vozača u Vozilu s Lokacije preuzimanja i iskrčavanje Korisnika na njegovom krajnjem odredištu u skladu s Korisnikovom Rezervacijom (uključujući sve Dodatne usluge dodane Rezervaciji).
Dopuna odobrena u Ujedinjenom Kraljevstvu	znači predložak dopune za međunarodne prijenose podataka Standardnim ugovornim klauzulama Europske komisije verzije B.1.0 koju je izdao Ured povjerenika za informiranje Ujedinjenog Kraljevstva i koji je 2. veljače 2022. podnesen Parlamentu u skladu s odjeljkom 119A Zakona o zaštiti podataka iz 2018., revidiranim u skladu s odjeljkom 18. Dopune odobrene u Ujedinjenom kraljevstvu, kako je trenutačno utvrđeno na: https://ico.org.uk/media/for-organisations/documents/4019539/international-data-transfer-addendum.pdf .
Vozilo više kategorije	ima značenje koje je dano u Operativnom dokumentu za partnere.

PDV	znači bilo koji porez na dodanu vrijednost ili bilo koji drugi sličan neizravni porez unutar Europske unije i Ujedinjenog Kraljevstva koji se može naplatiti u skladu s Direktivom 2006/112/EZ, a izvan Europske unije bilo koji porez na robu i usluge (GST) ili bilo koji drugi sličan neizravni porez koji se naplaćuje s obzirom na dodanu vrijednost i/ili potrošnju.
Podaci o vozilu i vozaču	ima značenje dano u klauzuli 3.4e.
Vozila	znači vozila koja voze, s njima rade, u vlasništvu su, iznajmljuju, upravljaju, opremaju i/ili kontroliraju Vozači, a za koja je s Booking.com-om dogovoreno da će se koristiti za pružanje Usluga prijevoza, a „ Vozilo ” znači točno određena vrsta vozila za koju je dogovoreno da će se koristiti prilikom pružanja Usluga prijevoza.

Popust na količinu označava komercijalni rabat koji Partner plaća Booking.com-u, kako je izračunato i definirano na Naslovnici ugovora.

2.2 Tumačenje: U ovim Općim uvjetima i odredbama:

- upućivanja na određeni zakon uključuju taj zakon s povremenim izmjenama ili bilo koji zakon koji ga zamjenjuje ili mijenja;
- riječi „uključujući” ili „na primjer” (ili slično) ne bi trebale imati ograničavajuće značenje jer ih slijede određeni primjeri; i
- osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije, upućivanje na obavijest ili odobrenje znači obavijest ili odobrenje dano u pisanom obliku.

3. USLUGE

3.1 Partnerske usluge: Partner će sam ili putem svojih Povezanih strana ishoditi:

- isporuku Usluga prijevoza Korisnicima Booking.com-a; i/ili
- usluge agregatora tehnološke platforme koje omogućavaju: (i) pružanje Usluga prijevoza od strane Krajnje flote i/ili Vozača, (ii) prijenos i uspoređivanje Sadržaja putem Booking.com-ova API-ja za partnere kako bi se omogućila rezervacija Usluga prijevoza, (iii) izvršavanje Rezervacija i upravljanje njima svojom Krajnjom flotom i Vozačima, i (iv) naplatu u ime svoje Krajnje flote ili Vozača i naknadnu raspodjelu plaćanja svojoj Krajnjoj floti ili Vozačima u zamjenu za pružene Usluge prijevoza („**Usluge agregatora platforme**”).

3.2 Usluge Booking.com-a: Partner ovime imenuje Booking.com i/ili njegove Distribucijske partnere da djeluju kao neekskluzivni zastupnik Partnera za sljedeće:

- marketing i omogućavanje rezervacija Usluga prijevoza Korisnicima putem Platforme Booking.com;
- primanje i prihvaćanje narudžbi i sklapanje ugovora s Korisnicima u ime Partnera (ili Partnera koji djeluje kao agent za Krajnju flotu i/ili Vozače, ovisno o slučaju) u skladu s klauzulom 3.3 (*Standardni uvjeti za korisnike Booking.com-a*) za pružanje Usluga prijevoza;
- naplatu Ugovorne cijene za i u ime Partnera (ili u ime Partnera koji djeluje kao agent za njegovu Krajnju flotu i/ili Vozače, ovisno o slučaju); i
- pružanje prve linije korisničke podrške Korisnicima, skupno: „**Usluge Booking.com-a**”.

3.3 Standardni uvjeti za Korisnike Booking.com-a: Sklapanjem ovog Ugovora Partner ovlašćuje Booking.com (i, ovisno o slučaju, njegove Distribucijske partnere) kako bi Korisnicima omogućio sklapanje ugovornog odnosa s Partnerom i/ili Krajnjom flotom i/ili Vozačem (ovisno o tome kako Partner strukturira svoje poslovanje na Području) za pružanje Usluga prijevoza Korisniku putem Platforme Booking.com. Strane su suglasne da pri izvršavanju ovog Ugovora Booking.com (i, ovisno o slučaju, njegovi Distribucijski partneri) isključivo omogućuje susret ponude i potražnje za Uslugama prijevoza na Platformi Booking.com, sklapanje Rezervacije ovisi o isključivom nahođenju Partnera (i/ili Krajnje flote i/ili Vozača) i Korisnika. Za sve Usluge prijevoza u ugovorni odnos s Korisnikom za izvršavanje njegove Rezervacije ulaze Partner i/ili Krajnja flota i/ili Vozač (ovisno o tome kako Partner strukturira svoje poslovanje na Području), a ne Booking.com ili njegov Distribucijski partner. Ugovori o uslugama prijevoza između Partnera (i/ili njegovih Vozača i/ili Krajnje flote, ovisno o tome kako Partner strukturira svoje poslovanje na Području) i Korisnika podliježu Standardnim Uvjetima i odredbama za korisnike Booking.com-a (ili takvim izmijenjenim ili ažuriranim verzijama tih uvjeta i odredbi koje mogu biti na snazi u određenom trenutku) koji su uključeni u uvjete i odredbe tih ugovora i čine njihov dio, a Partner će biti obavezan svim tim uvjetima i odredbama i mora ih se pridržavati te mora ishoditi da, ako je to primjenjivo, Krajnja flota i Vozači budu u skladu sa svim uvjetima i odredbama tih ugovora. Booking.com djeluje kao agent, a Partner (ili njegovi Vozači ili Krajnja flota, ovisno o tome kako Partner strukturira svoje poslovanje na Području) djeluje kao nalogodavac u odnosu na ugovor sklopljen s Korisnikom.

3.4 Odgovornosti Partnera: Partner izvršava svoje obveze u skladu s ovim Ugovorom i:

- u skladu s Pravilima Booking.com-a;
- na način koji održava *goodwill* i visok ugled Booking.com-a (i njegovih Distribucijskih partnera);
- u skladu s Operativnim dokumentom za partnere, Razinama usluga i svim dodatnim metodama, razinama usluga ili postupcima o kojima se strane mogu povremeno dogovoriti u pisanom obliku;
- Booking.com-u mora (ili njegovom relevantnom Distribucijskom partneru) dostaviti Cijene, a, u slučaju Usluga na zahtjev, i Procjene vremena putem Booking.com-ovog API-ja za partnere ili Portala za partnere (u skladu s dogovorom s Booking.com-om);
- nakon prihvatanja Rezervacije Partner mora, u skladu s dogovorom s Booking.com-om, putem Booking.com-ova API-ja za partnere ili Portala za partnere Booking.com-u dostaviti točne i ažurirane informacije o Vozaču i, ako je to primjenjivo, Krajnjoj floti, uključujući ime Vozača, podatke za kontakt (broj mobilnog telefona), fotografiju i lokaciju, kao i marku, boju i broj registarskih pločica Vozila i sve druge potrebne podatke koje zatraži Booking.com-ov API za partnere ili koji su navedeni na Portalu za partnere („**Podaci o vozilu i vozaču**”). Tako Booking.com (ili Distribucijski partner) može Korisniku koji je izvršio Rezervaciju dostaviti Podatke o vozilu i vozaču, kao i podatke o Partneru;
- neće koristiti Booking.com-ov API za partnere ili Portal za partnere niti im pristupati ni u koju drugu svrhu osim za pružanje Partnerskih usluga u skladu s ovim Ugovorom;
- ispunjava zahtjeve za uvođenje u posao i tehničke zahtjeve Booking.com-ova API-ja za Partnere i/ili Portala za partnere (uključujući sva testiranja nužna prije pokretanja u radnom okruženju kako bi se osiguralo da nema nedostataka) o kojima je Booking.com obavijestio Partnera i nastavlja to činiti tijekom Trajanja ugovora;
- provodi sve obvezne tehničke promjene koje zahtijevaju nove verzije Booking.com-ova API-ja za partnere i/ili Portala za partnere koje periodično odredi Booking.com;
- neće i mora osigurati da ni Vozači i, gdje je to primjenjivo, Krajnja flota neće (niti uopće pokušati) tražiti, privlačiti ili uvjeravati bilo kojeg Korisnika koji nije Stečeni korisnik da izravno s njima ili bilo kojima od njih sklopi ugovor ili na drugi način preusmjeri Rezervacije za usluge prijevoza od Korisnika dalje od Booking.com-a (ili Distribucijskog partnera) (kao što je nagovaranje ili preusmjeravanje Rezervacija Korisnika koji nije Stečeni korisnik, s namjerom da se izbjegne plaćanje Provizije);
- neće i mora osigurati da njegova Povezana društva, Vozači i, gdje je to primjenjivo, Krajnja flota neće klevetati, dovoditi na loš glas i/ili štetno se izražavati o Booking.com-u ili bilo kojem članu grupacije Booking Holdings ili bilo kojem Distribucijskom partneru, ili uzrokovati i/ili provoditi bilo kakve aktivnosti koje mogu prouzročiti štetu imenu, robnoj marki, ugledu, *goodwillu*, poslovanju ili odnosima Booking.com-a (ili bilo kojeg člana grupacije Booking Holding ili bilo kojeg Distribucijskog partnera), bilo kojem od njegovih partnera, korisnika i/ili drugim trećim stranama.

Kako bi se izbjegle nedoumice, ništa u ovoj klauzuli ne sprječava Partnera, Povezana društva, Vozače i/ili Krajinu flotu da pokrenu bilo kakva pitanja koja se odnose na usklađenost sa zakonima Europske unije ili nacionalnim zakonima neke države članice Europske unije;

- k. mora osigurati da svako Vozilo (kao i osigurati da Vozači i, ako je to primjenjivo, Krajnja flota) bude u dobrom stanju, čisto, tehnički ispravno, u potpunosti oporezovano i osigurano te uredno registrirano ili posjeduje slične certifikate o sigurnosti vozila koji su nužni prema Mjerodavnom pravu na Području za pružanje Usluga prijevoza i na zahtjev će dostaviti pojedinosti ili kopije bilo koje relevantne dokumentacije kako bi to dokazao Booking.com-u ako to zatraži;
 - l. u slučaju da klasa ili vrsta Vozila koju je Korisnik rezervirao nije dostupna za izvršenje Putovanja, Partner mora ponuditi ili osigurati da Vozač ili, ako je to primjenjivo, Krajnja flota omogući Korisniku Vozilo više kategorije po istoj cijeni i bez dodatne naknade iste klase ili vrste Vozila izvorno navedene u Rezervaciji; i
 - m. Partner će odmah obavijestiti Booking.com u pisanom obliku ako je došlo ili će doći do promjene u Kontrolu Partnera.
- 3.5 **Distribucijski partneri Booking.com-a:** Partner prihvaća i suglasan je da Booking.com može pregledati Partnerske usluge i učiniti Sadržaj dostupnim svojim Distribucijskim partnerima. Svaki Distribucijski partner kojem Booking.com stavlja na raspolaganje Sadržaj korisnik je treće strane Booking.com-ovih prava prema ovom Ugovoru i ima pravo sudjelovati u daljnjoj distribuciji u skladu s uvjetima ovog Ugovora.
- 3.6 **Odgovornosti Booking.com-a:** Booking.com je suglasan da će tijekom trajanja ovog Ugovora uložiti razumne napore kako bi:
- a. osigurao Partneru pristup Booking.com-ovom API-ju za partnere i/ili Portalu za partnere te njihovo korištenje u svrhu omogućavanja Partneru da upravlja Partnerskim uslugama;
 - b. promicao Usluge prijevoza Korisnicima; i
 - c. osigurao da su svi Korisnici upoznati s time da je njihov ugovor za Usluge prijevoza sklopljen s Partnerom (i/ili njegovom Krajinom flotom i/ili Vozačem), a ne s Booking.com-om ili bilo kojim Distribucijskim partnerom.
- 3.7 **Uzajamne odgovornosti:** Obje strane suglasno utvrđuju da će svoje obveze izvršavati u skladu s ovim Ugovorom i:
- a. na etički način;
 - b. u skladu s kompletnim Mjerodavnim pravom; i
 - c. koristeći razumnu vještinu i pažnju.
- 3.8 **Dostupnost, cijene i naknade:** Partner osigurava i mora osigurati da i Vozači i, ako je to primjenjivo, Krajnja flota:
- a. dostave Booking.com-u cijene koje:
 - i. uključuju sve obvezne nadoplate i fiksne naknade povezane s Uslugama prijevoza (na primjer, pristojbe za zračne luke, nadoplate za zone gustog prometa, cestarine ili pristojbe za preuzimanje u zračnoj luci) i omogućuju Korisnicima da unaprijed plate; i
 - ii. uključuju točne poreze i, ako to zatraži Booking.com, Partner će dostaviti pregled takvih poreza po stavkama na jasan i točan način, s detaljnim podacima koji pokazuju relevantan iznos koji Booking.com (ili Distribucijski partner) može prenijeti svakom Korisniku;
 - b. osim ako to nije izričito dopušteno ovim Ugovorom, ne naplaćuju niti zahtijevaju plaćanje izravno od Korisnika u vezi s Uslugama prijevoza.

3.9 Ponude i promotivne akcije:

- a. Booking.com i njegovi Distribucijski partneri imaju pravo ponuditi Korisnicima poticaje za rezerviranje o vlastitom trošku plaćanjem dijela ili cjelokupne Maloprodajne cijene u ime Korisnika („Poticaji za korisnike”).
- b. U slučaju da se bilo koja Vozila ili bilo koji drugi uvjeti, ponude ili promotivne akcije ponude isključivo Booking.com-u i/ili njegovim Distribucijskim partnerima u vezi s ovim Ugovorom, oni moraju ostati ekskluzivno ponuđeni Booking.com-u i njegovim Distribucijskim partnerima tijekom trajanja Ugovora, osim i sve dok se strane ne dogovore drugačije u pisanom obliku.
- c. Kako bi se poboljšalo poslovanje Partnera i Booking.com-a i njegovih Distribucijskih partnera, Partner se može dogovoriti s Booking.com-om da sudjeluje i/ili da ishodi da Krajnja flota sudjeluje u promotivnim akcijama, ponudama zatvorenih korisničkih grupa ili drugim ekskluzivnim cijenama.

4. POVEZANE STRANE

- 4.1 **Povezane strane:** Booking.com je suglasan da Partner može podugovoriti relevantne Usluge prijevoza i/ili obveze iz ovog Ugovora sa svojim Povezanim stranama i/ili angažirati svoje Povezane strane za obavljanje Usluga prijevoza, pod uvjetom da:
- a. u svakom trenutku koristi visoku razinu pažnje i vještine u odabiru, imenovanju i uvođenju u posao svake Povezane strane;
 - b. provodi odgovarajuće pozadinske provjere, sankcije, borbu protiv pranja novca, borbu protiv mita i korupcije, borbu protiv modernog ropstva, borbu protiv financiranja terorizma i druge provjere usklađenosti s propisima kako je propisano Mjerodavnim pravom i kako to Booking.com razumno zahtijeva u odnosu na svaku Povezanu stranu te osigurava da takve provjere budu i ostanu jasne i zadovoljavajuće tijekom Trajanja ugovora;
 - c. ako je Povezana strana trgovačko društvo, mora provjeriti i potvrditi registracijske dokumente i potvrditi o osnivanju Povezane strane;
 - d. provjerava i osigurava da svaka Povezana strana ima i održava sva potrebna osiguranja, dozvole za rad, vozačke dozvole, prava na rad i druge dozvole nužne kako bi se Partneru i njegovim Povezanim stranama omogućilo izvršavanje njihovih obveza u skladu s ovim Ugovorom;
 - e. ponavlja provjere i validacije prema gore navedenim klauzulama 4.1 b, c i d najmanje jednom svakih šest (6) mjeseci u vezi sa svakom Povezanom stranom i odmah po primitku bilo kojeg zahtjeva Booking.com-a da to učini;
 - f. vodi i održava točnu evidenciju svih provjera i rezultata takvih provjera provedenih u skladu s ovom klauzulom 4.1 te da, na zahtjev Booking.com-a odmah dostavi Booking.com-u kopije svih takvih zatraženih evidencija;
 - g. osigura da svaka Povezana strana obavlja Usluge prijevoza u skladu s ovim Ugovorom, uključujući Razine usluga;
 - h. osigura sklapanje pisanog ugovora sa svakom Povezanom stranom koji uključuje iste obveze, prava i zaštitu za Booking.com (i njegove Distribucijske partnere) kako je dosad ovdje navedeno u mjeri u kojoj se primjenjuje na Povezanu stranu te osigura da se ta Povezana strana pridržava svojih obveza i drugih uvjeta i odredbi kako je navedeno u tim ugovorima;
 - i. Partner ne angažira ili, ako već jest angažirao, da ukloni svaku Povezanu stranu koja ne poštuje bilo koji od zahtjeva iz odredbi ove klauzule 4.1 u pružanju Usluga prijevoza i bilo kojih drugih obveza u vezi s ovim Ugovorom; i
 - j. isključivo Partner ostane odgovoran za postupke i propuste svake Povezane strane kao da se radi o vlastitim radnjama i propustima Partnera, uključujući, ali ne ograničavajući se na bilo kakvo kršenje uvjeta ili odredbi ovog Ugovora te bude isključivo odgovoran za plaćanje Povezane strane za uslugu koju pruža.

5. OPERATIVNI DOKUMENT ZA PARTNERE

- 5.1 **Operativni dokument za partnere:** Partner se mora pridržavati (i mora osigurati da se Vozači i, gdje je to primjenjivo, Krajnja flota pridržavaju) Operativnog dokumenta za partnere koji se primjenjuje na ovaj Ugovor i koji je njegov sastavni dio.

6. JAMSTVA

- 6.1 **Uzajamna jamstva:** Svaka od strana izjavljuje i daje drugoj kontinuirano jamstvo da za vrijeme Trajanja ovog Ugovora:

- a. **Odobrenja i suglasnosti:** ima sve potrebne ovlasti, prava, odobrenja, dozvole i suglasnosti za skapanje i izvršavanje ovog Ugovora, te za dodjelu prava i licencija navedenih u njemu.
- b. **Ovlasti:**
- ima punu korporativnu pravnu snagu i ovlasti za skapanje i izvršavanje svojih obveza prema ovom Ugovoru;
 - poduzela je sve korporativne radnje koje su joj potrebne za odobrenje skapanja i izvršavanja ovog Ugovora; i
 - ovaj Ugovor predstavlja pravovaljane i obvezujuće obveze te strane u skladu s njegovim uvjetima i odredbama.
- 6.2 **Partnerska jamstva:** Partner izjavljuje, jamči i obvezuje se Booking.com-u na kontinuiranoj osnovi da:
- osigurava, kao što osigurava da to rade i da Vozači i, ako je to primjenjivo, Krajnja flota, pružanje Partnerskih usluga u skladu s cjelokupnim Mjerodavnim pravom, uključujući, bez ograničenja, sve mjerodavne zakone o zdravlju i sigurnosti;
 - osigurava da je, kao što osigurava da to budu i da Vozači i, ako je to primjenjivo, Krajnja flota, odgovoran za dostavljanje svih relevantnih informacija Booking.com-u (ili njegovom relevantnom Distribucijskom partneru) kako bi se omogućilo dovršavanje Rezervacija, uključujući, ali ne ograničavajući se na Cijene, Procjene vremena (u slučaju Usluga na zahtjev), dostupnost, Pojediniosti o vozilu i vozaču, Incidente s vozačima i/ili bilo koje druge informacije, koje će u svakom trenutku biti potpune, ažurirane, točne, jasne, nedvosmislene i u skladu s cjelokupnim Mjerodavnim pravom;
 - neće i da osigurava da ni Vozači i, ako je to primjenjivo, Krajnja flota neće mijenjati Cijene niti bilo koje druge uvjete ili odredbe nakon što Korisnik izvrši Rezervaciju, osim ako i dok to ne zahtijeva Mjerodavno pravo te pod uvjetom da je Korisnik obaviješten o takvim promjenama uz što je moguće raniju prethodnu pisanu obavijest, u skladu s Mjerodavnim pravom;
 - osigurava da i ima i održava, kao što osigurava i da Vozači i, ako je to primjenjivo, Krajnja flota imaju i održavaju sva potrebna ovlaštenja, prava, dozvole, licencije i ovlaštenja nužna za obavljanje poslovanja, pružanje Partnerskih usluga i ispunjavanje svojih obveza prema ovom Ugovoru;
 - provodi (ili, ako je primjenjivo, osigurat će da to čini Krajnja flota) redovite odgovarajuće provjere Vozača na kontinuiranoj osnovi tijekom Trajanja Ugovora kako bi se osiguralo da Vozači imaju potrebne ovlasti, prava, dozvole, licencije, osiguranja i ovlaštenja za pružanje Usluga prijevoza u skladu s Mjerodavnim pravom na predmetnom Području te provodi odgovarajuće sigurnosne provjere (uključujući, ali ne ograničavajući se na medicinske i kaznene provjere i stalne ponovne provjere) Vozača kako bi se osigurala sigurnost Korisnika. Partner mora Booking.com-u na njegov zahtjev odmah dostaviti sve pojedinosti i/ili kopije bilo koje relevantne dokumentacije kao dokaz da se Partner pridržava ove odredbe, a ako to Partner navedeno ne dostavi u zadovoljavajućoj mjeri, Booking.com ima prava kako je navedeno u klauzuli 20.4a (*Raskid zbog bitne povrede*) i klauzuli 20.7 (*Obustava i ograničenje od strane Booking.com-a*);
 - snosi odgovornost za osiguravanje i osigurava da Vozači (ili ako je to primjenjivo, Krajnja flota) zajamče pružanje sigurnih, kvalitetnih Vozila i Dodatnih usluga te da se Korisnicima u svakom trenutku profesionalno pružaju usluge; i
 - ne vrši i osigurava da Vozači (ili ako je to primjenjivo, Krajnja flota) ne vrše nikakve Rezervacije putem Platforme Booking.com u svrhu preprodaje takvih Rezervacija.
- 6.3 **Nema podrazumijevanih jamstava:** Osim ako nije drugačije izričito navedeno u ovom Ugovoru, Booking.com ne daje nikakve izjave ni jamstva, izričita ili podrazumijevana, u vezi s predmetom ovog Ugovora i ovime se odriče bilo kakvih i svih podrazumijevanih jamstava, uključujući mogućnost prodaje ili prikladnost za određenu svrhu u vezi s takvim predmetom. Booking.com i njegovi Distribucijski partneri upravljaju Platformom Booking.com i Uslugama Booking.com-a prema načelu „kako jest” i „kako je dostupno”.
7. **OBVEZE U VEZI S CIJENOM I PLAĆANJEM**
- 7.1 **Provizija:** Provizija koju Partner plaća Booking.com-u za pružanje Usluga Booking.com-a izračunava se i oduzima od novca koji Booking.com prikuplja od Korisnika u skladu s navedenim u Naslovnicu ugovora ili na drugi način koji su strane dogovorile u pisanom obliku.
- 7.2 **Popust na količinu:** Po završetku svake kalendarske godine Booking.com pisanim putem potvrđuje Partneru Popust na količinu (ako postoji) koji duguje Booking.com-u za tu kalendarsku godinu. Booking.com šalje Partneru valjani porezni račun u Glavnoj ugovorenoj valuti Partnera za ukupan iznos Popusta na količinu koji plaća Partner, a koji se izračunava i plaća u skladu s Naslovnicom ugovora i:
- osim ako nije drugačije dogovoreno s Partnerom, Booking.com vrši naplatu Popusta na količinu u ratama tijekom određenog vremenskog razdoblja, o čemu Booking.com obavještava Partnera prilikom podnošenja računa (pri čemu je svaki „Rata”, a vremensko razdoblje i kadenca su „Razdoblje rate”) od Neto iznosa koji duguje Partneru svaki mjesec; i
 - ako ukupni Popust na količinu nije plaćen u cijelosti do kraja Razdoblja rate (na primjer, jer je Neto iznos koji se duguje Partneru bio manji od Popusta na količinu), tada:
 - preostali iznos oduzet će se od salda Neto iznosa koji se duguje Partneru tijekom sljedećih mjeseci sve dok se Popust na količinu ne isplati u cijelosti; ili
 - Booking.com će zatražiti da se preostali iznos plati putem bankovnog transfera i dostavit će podatke o svom bankovnom računu kako bi Partner mogao platiti Booking.com-u preostali iznos Popusta na količinu u roku od trideset (30) dana od takvog zahtjeva.
- 7.3 **Popust na količinu nakon raskida ili isteka:** Ako se ovaj Ugovor raskine ili istekne usred kalendarske godine, Booking.com mora pisanim putem potvrditi Partneru Popust na količinu (ako postoji) koji pripada Booking.com-u za razdoblje te kalendarske godine koje je prošlo do datuma isteka ili datuma, a koji će se izračunati na proporcionalnoj osnovi u skladu s Naslovnicom ugovora. Booking.com mora Partneru poslati račun u glavnoj ugovorenoj valuti Partnera za Popust na količinu koji plaća Partner, a Partner mora na navedeni bankovni račun Booking.com-a uplatiti taj iznos Popusta na količinu u roku od trideset (30) dana od izdavanja računa.
- 7.4 **Iznosi odbitka:** Ako Booking.com ne može zadržati, prebiti, poravnati i/ili odbiti bilo koji Iznos odbitka od Neto iznosa (na primjer, zato što je Neto iznos koji duguje Partneru manji od Iznosa odbitka), Booking.com će Partneru dostaviti zahtjev za plaćanje relevantnih Iznosa odbitka i pojedinosti o bankovnom računu, a Partner mora platiti Booking.com-u relevantne iznose odbitka u roku od trideset (30) dana od zahtjeva za plaćanje.
- 7.5 **Neto iznos:**
- Najmanje sedamdeset i dva (72) sata nakon Dovršenog putovanja tijekom Trajanja ugovora Partner može pregledati pojedinosti o rezervaciji toga Putovanja putem Booking.com-ovog API-ja za partnere ili Portala za partnere (ako je primjenjivo) ili nekog drugog medija koji Booking.com može odrediti i o tome obavijestiti Partnera. Pojedinosti o rezervaciji moraju sadržavati pojedinosti o Booking.com-ovoj šifri rezervacije (ili njegovog Distribucijskog partnera), vrsti vozila, datumima i vremenu preuzimanja i iskrcaja u okviru Putovanja i Neto iznosu obračunatom u vezi s tim.
 - Booking.com podnosi Zahtjev za isplatu Neto iznosa umanjeno za sve zaostale Iznose odbitaka u ime Partnera, u skladu s uvjetima plaćanja ugovorenim na Naslovnicu ugovora.
- 7.6 **Plaćanje:** Booking.com će uplatiti Neto iznos umanjen za bilo koji Iznos odbitka u Ugovorenoj valuti na Partnerov bankovni račun u skladu s Naslovnicom ugovora. Sva plaćanja dugovanja prema ovom Ugovoru moraju se izvršavati (osim ako se strane ne dogovore drugačije u pisanom obliku) bankovnom uplatom, prema potrebi, na bankovni račun Booking.com-a ili Bankovni račun Partnera, a točni podaci o tome moraju se dostaviti drugoj strani u skladu s ovim Ugovorom.

- 7.7 **Otkazivanja od strane Korisnika i njihovo nepojavljivanje:** Ako Korisnik Booking.com-a otkáže Rezervaciju u razdoblju između Vremena najave otkazivanja i Vremena preuzimanja (tj. izvan razdoblja besplatnog otkazivanja) i/ili ne dovrši Putovanje iz bilo kojeg razloga (uključujući Nepojavljivanje Korisnika) koji nije povezan s neispunjavanjem obveza Vozača ili Partnera ili Otkazivanjem od strane Booking.com-a, Ugovorna cijena može se zadržati prema isključivom nahođenju Booking.com-a u skladu sa Standardnim uvjetima i odredbama za korisnike Booking.com-a, a transakcija će se tretirati kao Dovořeno putovanje, tako da Partner prima uplatu Neto iznosa, a Booking.com izraćunava i naplaćuje Proviziju u skladu s Naslovnicom ugovora. Ako Korisnik otkáže Rezervaciju u trenutku koji je prethodi Vremenu najave otkazivanja u odnosu na Vrijeme preuzimanja (tj. unutar razdoblja besplatnog otkazivanja), Korisniku se vraća Ugovorna cijena u skladu sa Standardnim uvjetima i odredbama za korisnike Booking.com-a i za tu Rezervaciju Partneru neće biti isplaćen Neto iznos.
- 7.8 **Povrat troškova:** Razine usluga u Operativnom dokumentu za partnere opisuju ostale Povrate troškova koji mogu dospjeti Booking.com-u na plaćanje, a koji se svi odbijaju od Neto iznosa za sva Dovořena putovanja u skladu s Naslovnicom ugovora a u slućaju da Partner ne ispuni relevantne ciljeve u Razinama usluga, Booking.com ih na drugi naćin nadoknaćuje u skladu s ovim Ugovorom.
- 7.9 **Zakašnjelo plaćanje:** Ako Booking.com ne plati nesporni iznos Neto iznosa koji duguje Partneru do relevantnog datuma dospijeća, tada:
- Partner mora odmah obavijestiti Booking.com u pisanom obliku putem Centra za pomoć Partnerima o dospjelom iznosu i dostaviti kopiju odgovarajućeg Zahtjeva za plaćanje;
 - ako Booking.com ne plati dospjeli iznos u roku od dvadeset (20) radnih dana od primitka obavijesti Partnera, Partner može naplatiti kamatu na dospjeli iznos po stopi od dva posto (2 %) godišnje iznad osnovne stope Europske središnje banke objavljene na dan izdavanja Zahtjeva za plaćanje; i
 - kamate će se obraćunavati na dnevnoj osnovi od datuma dospijeća do stvarnog plaćanja u cijelosti, bilo prije ili nakon presude.
- 7.10 **Šteta:** Partner mora zatražiti ćitav saldo dospjelih Neto iznosa u roku od dvanaest (12) mjeseci od Dovořenog putovanja („Zaključni datum“). Iznosi zatraženi nakon tog razdoblja neće biti ispoštovani. Ako Partner ne zatraži saldo dospjelog Neto iznosa ili bilo kojeg njegovog dijela na dan Zaključnog datuma ili ranije, tada, od i nakon Zaključnog datuma: (i) prava i potraživanja Partnera i njegovih Povezanih strana u vezi s takvim iznosom automatski prestaju postojati; i (ii) Booking.com (ili njegov Distribucijski partner) ima puno pravo, vlasništvo i udio u bilo kojem takvom iznosu. Strane se izrićito slažu da saldo bilo kojeg Neto iznosa (ili bilo kojeg njegovog dijela) koji Booking.com (ili njegov Distribucijski partner) zadrži nakon Zaključnog datuma ne predstavlja Proviziju ili neku drugu naknadu koju Partner plaća Booking.com-u (ili njegovom Distribucijskom partneru) za pružanje bilo kakvih Usluga Booking.com-a prema ovom Ugovoru.
8. **IZDAVANJE RAĆUNA I POREZ**
- 8.1 **Porezi:** Partner je odgovoran za plaćanja i doznake (ili ishoćenje plaćanja i doznaka od strane Vozaća i/ili Krajnje flote) svakog PDV-a ili slićnih poreza na Podrućju u odnosu na Maloprodajnu cijenu, Cijene i Neto iznos. Partner je suglasan i prihvaća da Booking.com i nijedan Distribucijski partner neće naplaćivati nikakve poreze na Maloprodajnu cijenu, Cijenu ili Neto iznos radi doznaćivanja od strane Booking.com-a ili Distribucijskog partnera mjerodavnim poreznim tijelima. Mećutim, ako Mjerodavno pravo zahtjeva drugaćije, Partner plaća Booking.com-u sve iznose poreza na Maloprodajnu cijenu, Cijenu ili Neto iznos za koje neko porezno tijelo smatra da je Booking.com (ili njegov Distribucijski partner) dužan platiti, a koji su doznaćeni Partneru (ili bilo kojoj Krajnjoj floti i/ili Vozaću, ovisno o slućaju). Booking.com (i njegovi Distribucijski partneri) imaju pravo zadržati i izvršiti prijeboj iznosa od Partnera u tu svrhu.
- 8.2 **Izdavanje raćuna Korisniku:** Maloprodajna cijena dijeli se s Partnerom putem Izvješća o krajnjoj prodajnoj cijeni ili Booking.com-ova API-ja za partnere. Partner je odgovoran i mora Korisnicima dostaviti valjani raćun s PDV-om ili priznanicu (ako je to potrebno) (ili, ako je to primjenjivo, Partner mora ishoditi da se takav raćun ili priznanica izdaju Korisniku u ime Krajnje flote ili Vozaća) u odnosu na Maloprodajnu cijenu.
- 8.3 **Izdavanje raćuna za proviziju:** U skladu s dogovorenim uvjetima plaćanja navedenim na Naslovnici Ugovora, Booking.com mora u dogovorenim intervalima Partneru poslati raćun s PDV-om na ukupan iznos zaostale Provizije koju je Partner dužan platiti, u Ugovorenoj valuti i izraćunat u skladu s uvjetima iz Naslovnice ugovora koji su vrijedili na dan kad je izvršena Rezervacija.
- 8.4 **Provizija i Popust na kolićinu ne ukljućuju Poreze:** Ako bilo koja usluga ili roba koju isporućuje Booking.com prema ovom Ugovoru podliježe ili postaje podloćzna porezima pa je Booking.com dužan obraćunati takve poreze prema poreznom tijelu, tada Partner plaća odgovarajuće Poreze Booking.com-u uz dostavljanje raćuna na kojem su navedeni relevantni Porezi. U tu svrhu, Booking.com ima pravo zadržati i izvršiti prijeboj tih iznosa spram Partnera. Iznosi koji se prema ovom Ugovoru duguju Booking.com-u (ukljućujući, ali ne ogranićavajući se na, Proviziju i Popust na kolićinu) ne ukljućuju Poreze. Svi Porezi koji se primjenjuju na navedene iznose dodaju se povrh iznosa koji Partner duguje.
9. **IZNOSI POVRATA, OPOZIVI TEREĆENJA I PRIJEBOJI**
- 9.1 **Iznosi povrata:** Ako Booking.com (ili njegov Distribucijski partner) izvrši plaćanje Korisniku u skladu sa Standardnim uvjetima i odredbama za korisnike Booking.com-a ili na drugi naćin razumno postupi kao rezultat pritužbe ili oćšetnog zahtjeva Korisnika, Booking.com (i njegovi Distribucijski partneri) imaju pravo podmiriti Iznos povrata Korisniku u ime Partnera (ili njegova Vozaća ili Krajnje flote, prema potrebi).
- 9.2 **Opozivi terećenja:** Booking.com i njegovi Distribucijski partneri odgovorni su za sve naknade trgovca povezane s platnim karticama i dohvaćanje platnih kartica povezanih sa svim Rezervacijama. Partner zadržava odgovornost za sva opozvana terećenja i sve takve opozive Booking.com može odbiti od Neto iznosa ili ih Booking.com može naplatiti na isti naćin kao i bilo koji Iznos povrata. Partner ovlaććuje Booking.com (i njegove Distribucijske partnere, u slućaju da su imenovani kao agenti za naplatu) da odabere naćine plaćanja koje želi podržati za naplatu Ugovorne cijene Korisnicima, a Partner prema potrebi mora omogućiti i podržati te naćine plaćanja.
- 9.3 **Prijeboji:** Booking.com ima pravo zadržati ili izvršiti prijeboj za bilo koji iznos koji mu Partner duguje (ili bilo kojem Distribucijskom partneru) spram bilo kojeg iznosa koji se plaća Partneru prema ovom Ugovoru.
10. **KONVERZIJE VALUTA I BANKOVNI RAĆUN PARTNERA**
- 10.1 **Konverzije valuta:** Ako Ugovorena valuta nije ista kao valuta u kojoj je Korisnik platio Ugovornu cijenu, Partner se slaže i prihvaća da Booking.com pretvoriti iznos u Ugovorenu valutu koristeći referentnu srednju vrijednost tećaja WMR u 16:00 u Londonu ili slićnu referentnu vrijednost koju Booking.com može odabrati prema vlastitim nahoćenju.
- 10.2 **Bankovni raćun partnera:** Bankovni raćun Partnera mora glasiti na pravno ime Partnera. Partner je odgovoran za pružanje toćnih i aćzuriranih podataka o svom Bankovnom raćunu Booking.com-u. Partner mora osigurati da Booking.com bude u pisanom obliku obaviješten o svim promjenama podataka o Bankovnom raćunu Partnera najmanje deset (10) dana prije nego što od Booking.com-a zatraži da izmjena stupi na snagu za potrebe ovog Ugovora, a takva obavijest šalje se podnošenjem zahtjeva putem obrasca za kontakt u Centru za pomoć partnerima. Što se tiće Bankovnog raćuna Partnera i bilo kakvih promjena u vezi s njime, Partner se mora pridržavati Booking.com-ovih zahtjeva usklaćenosti s propisima. Sve troškove nastale za bankovne transfere snosi Partner.
11. **PRIJEVARNE ILI ILEGALNE TRANSAĆIJE ILI AKTIVNOSTI**
- 11.1 **Plaćanje Neto iznosa koji Booking.com duguje Partneru, a koji je nastao u vezi s prijevornom transakcijom (ili transakcijom za koju Booking.com opravdano vjeruje da je prijevorna) ili transakcijom koja nije u skladu s Mjerodavnim pravom (ili transakcijom za koju se opravdano vjeruje da nije u skladu s Mjerodavnim pravom)** Booking.com može obustaviti bez prethodne obavijesti.
- 11.2 U slućaju: (a) prijevorne aktivnosti Partnera ili njegovih Povezanih strana; (b) aktivnosti za koje Booking.com opravdano sumnja da su prijevorne, (c) transakcije za koju Booking.com utvrdi ili opravdano sumnja da nije u skladu s Mjerodavnim pravom; ili (d) da Booking.com ili bilo koji Distribucijski partner koji je po zakonu, sudskom nalogu, vladinoj uputi ili naložima, arbitražnoj odluci (ili slićnoj presudi) dužan izvršiti povrat cjelokupne ili dijela Ugovorne cijene Korisniku, Booking.com ima pravo zahtjevati i naplatiti od Partnera povrat takvog iznosa koji je

vraćen Korisniku, a koji je već plaćen Partneru (za koji Partner mora izvršiti uplatu Booking.com-u u roku od četrnaest (14) dana nakon zahtjeva Booking.com-a ili će ga Booking.com na drugi način biti nadoknaditi u skladu s ovim Ugovorom).

12. INTELEKTUALNO VLASNIŠTVO

- 12.1 **Prava intelektualnog vlasništva Booking.com-a:** Booking.com, njegov Distribucijski partner (ili njihovi davatelji licencija) zadržat će vlasništvo nad svim intelektualnim vlasništvom u Materijalima Booking.com-a, Portalu za partnere, svojim zaštitnim znakovima i svim podacima, uključujući, ali ne ograničavajući se na Podatke Booking.com-a, podatke o Rezervacijama i Intelektualno vlasništvo Booking.com-a, koje stavlja partneru na raspolaganje putem Booking.com-ovog API-ja za partnere, Portala za partnere, Centra za pomoć partnerima ili na neki drugi način.
- 12.2 **Prava intelektualnog vlasništva Partnera:** Partner zadržava vlasništvo nad Sadržajima i Intelektualnim vlasništvom u Sadržajima. Partner jamči da primitkom, korištenjem i daljnjom isporukom Sadržaja (i Intelektualnog vlasništva u Sadržajima) Booking.com, njegovi Distribucijski partneri i njegovi/njihovi odobreni korisnici podlicencija ne krše prava, uključujući bilo koja prava Intelektualnog vlasništva, bilo koje treće strane.
- 12.3 **Prava intelektualnog vlasništva Partnera:** Partner ima i osigurava da održava sva potrebna prava, uključujući sva autorska prava, prava zaštitnog znaka i druga prava Intelektualnog vlasništva, kao i svu potrebnu moć i ovlasti za korištenje, rad, vlasništvo (prema potrebi), (pod)licenciranje i da Booking.com i/ili bilo koji Distribucijski partner stave na raspolaganje na Platformi Booking.com: (a) relevantne Partnerske usluge, (b) Sadržaj i (c) bilo koje Intelektualno vlasništvo određeno ili navedeno u Partnerskim uslugama i/ili bilo kojem Sadržaju i/ili bilo koje druge informacije koje Partner ili njegove Povezane strane dijele s Booking.com-om i/ili bilo kojim Distribucijskim partnerom, a koje će biti objavljene na Platformi Booking.com.
- 12.4 **Licencija Partnera:** Partner ovime dodjeljuje Booking.com-u i svakom od njegovih Distribucijskih partnera (ili, kada je to relevantno, osigurat će dodjeljivanje) u svoje ime i u ime svojih Krajnjih flota (ako postoje) neekskluzivne, u cijelosti plaćene, globalne, besplatne licencije tijekom Trajanja ugovora za korištenje, reprodukciju, distribuciju, komunikaciju, stavljanje na raspolaganje na bilo koji način i u svim medijima, uključujući javnost, kopiranje, prikazivanje, izmjenu i prilagodbu Sadržaja i intelektualnog vlasništva u Sadržajima u svrhu ostvarivanja prava Booking.com-a (i/ili bilo kojeg Distribucijskog partnera) i izvršavanja svojih obveza prema ovom Ugovoru, zajedno s pravom na podlicenciranje istog svojim i njegovim Pridruženim društvima, partnerima, agentima i podizvođačima. Booking.com može podlicencirati, stavljati na raspolaganje, otkrivati i distribuirati Sadržaje (uključujući relevantno Intelektualno vlasništvo) svojim Distribucijskim partnerima treće strane.
- 12.5 **Licencija Booking.com-a:** Booking.com ovime dodjeljuje Partneru neekskluzivnu, u cijelosti plaćenu, globalnu, besplatnu licenciju za Trajanja ugovora za korištenje Portala za partnere i Booking.com-ova API-ja za partnere isključivo u svrhu obavljanja Partnerskih usluga i njegovih obveza u skladu s uvjetima i odredbama ovog Ugovora.
- 12.6 **Daljnje jamstvo:** Svaka strana mora (i mora ishoditi isto za sve relevantne treće strane) odmah izvršiti i dostaviti sve dokumente i izvršiti sve radnje nužne za potpunu provedbu licencija i drugih prava dodijeljenih u klauzuli 12.
- 12.7 **Znakovi:** Nijedna strana ne smije koristiti zaštitne znakove, imena, logotipe ili brendove druge strane (uključujući u bilo kojem oglašivačkom ili promidžbenom materijalu) bez pismenog pristanka druge strane, osim što Booking.com i njegovi Distribucijski partneri imaju pravo promovirati Partnera i bilo koji brend/logotip Krajnje flote (uključujući njegovo trgovačko ime, zaštitni znak, oznaku usluge ili druge slične pokazatelje identiteta ili izvora) na Platformi Booking.com i u internetskom marketingu, uključujući marketing putem e-pošte i/ili oglašavanje s plaćanjem po kliku.

13. ZAŠTITA PODATAKA I SIGURNOST

- 13.1 **Zaštita podataka / Sigurnost:** Strane se moraju pridržavati odredbi o zaštiti Podataka Booking.com-a i Sigurnosnih zahtjeva Booking.com-a, kako je navedeno u dodatku koji je priložen ovim Općim uvjetima i odredbama i čini njihov dio. Partner mora osigurati da se njegove Povezane strane pridržavaju odredbi o zaštiti podataka Booking.com-a i Sigurnosnih zahtjeva Booking.com-a.

14. USKLAĐENOST S PROPISIMA

- 14.1 **Usklađenost s propisima:** Partner se mora pridržavati i Partner mora osigurati da se njegove Povezane strane pridržavaju Booking.com-ovih zahtjeva u pogledu usklađenosti s propisima, kako je navedeno u dodatku koji je priložen ovim Općim uvjetima i odredbama i čini njihov dio.

15. OSOBLJE

- 15.1 **Nema premještaja osoblja:** Strane ne očekuju da će doći do bilo kakvog premještaja Osoblja od jedne strane k drugoj (ili k bilo kojoj trećoj strani) prema Zakonodavstvu o premještaju u vezi s pružanjem bilo kakvih Partnerskih usluga. Ako dođe do premještaja, onda će svaka strana ispuniti svoje obveze prema Zakonodavstvu o premještaju.
- 15.2 **Troškovi osoblja:** Partner je odgovoran za i nadoknadit će Booking.com-u i njegovim Distribucijskim partnerima sve troškove koji se odnose na administraciju i plaćanje osoblja Partnera (uključujući plaće, naknade, beneficije, mirovine i poreze), uključujući sve odštetne zahtjeve prema kojima su Booking.com, bilo koji Distribucijski partner (ili zamjenski partner) odgovorni za te troškove kao rezultat premještaja u skladu sa Zakonodavstvom o premještaju (čak i ako su nastali nakon raskida ili isteka ovog Ugovora).

16. OCJENE I RECENZIJJE

- 16.1 **Ocjene i recenzije:** Nakon primitka Usluga prijevoza od Korisnika se može zatražiti da dostavi ocjenu Putovanja i/ili Vozača i pruženih Usluga prijevoza te, po želji, da pošalje recenziju, komentar ili povratnu informaciju o Putovanju, Vozaču i/ili isporuci Usluga prijevoza („Ocjene i recenzije”).
- 16.2 **Uporaba i prikazivanje:** Booking.com i njegovi Distribucijski partneri imaju pravo koristiti, dijeliti i prikazivati Ocjene i recenzije na bilo koji način koji odaberu, a u vezi s poslovanjem Booking.com-a i/ili njegovih Distribucijskih partnera, i to bez odobrenja Partnera, Vozača ili Krajnje flote (ili bilo koje treće strane) i/ili s njihovim pripisivanjem i ne Partneru i/ili bilo kojim Vozačima i/ili Krajnjoj floti (ako je primjenjivo).). Booking.com i njegovi Distribucijski partneri procjenjivat će Ocjene i recenzije u skladu s važećim Pravilima Booking.com-a. Booking.com (ili njegov Distribucijski partner) ne snose odgovornost u vezi s Ocjenama i recenzijama koje su prikazane ili nisu prikazane na Platformi Booking.com u skladu s Mjerodavnim pravom. Partner potvrđuje da Booking.com i njegovi Distribucijski partneri imaju pravo, u skladu s važećim Pravilima Booking.com-a, uskratiti objavljivanje Ocjena i recenzija na Platformi Booking.com, ukloniti Ocjene i recenzije ili zatražiti od Korisnika da dostavi izmijenjenu verziju Ocjene ili recenzije, u slučaju da takve Ocjene i recenzije uključuju:
- opscenosti ili druge nepoželjne sadržaje;
 - bilo koji marketinški ili reklamni materijal;
 - osobno ime ili druge osobne podatke; ili
 - kršenja zakona o privatnosti, drugih Mjerodavnih zakona ili pravila Booking.com-a (ili njegovih Distribucijskih partnera) o sadržaju.
- 16.3 **Minimalna ocjena:** U slučaju da Partnerova prosječna ocjena, prosječna ocjena Vozača i/ili, ako je primjenjivo, prosječna ocjena Krajnje flote padne ispod Minimalne ocjene, Booking.com će o tome obavijestiti Partnera i može mu dati ograničeno razdoblje za podizanje prosječne ocjene na razinu iznad Minimalne ocjene. U tim okolnostima, Partner će odrediti odgovarajuće mjere radi istrage, ispravljanja i poboljšanja koje će provesti s Vozačima i, ako je to primjenjivo, s Krajnjom flotom. Ako Partner, bilo koji Vozač i/ili, ako je to primjenjivo, Krajnja flota ne podignu svoju prosječnu ocjenu iznad Minimalne ocjene u vremenskom razdoblju o kojem je Booking.com poslao obavijest u skladu s ovom klauzulom, Booking.com zadržava pravo na raskid ovog Ugovora u skladu s klauzulom 20 (*Trajanje, raskid, obustava i ograničenje*).

17. POVJERLJIVOST I OBJAVE

17.1 Obveze u pogledu povjerljivosti: Svaka strana dužna je:

- a. ne otkrivati Povjerljive informacije druge strane trećim stranama, osim ako je to dopušteno ovim Ugovorom;
- b. zaštititi Povjerljive informacije druge strane u skladu s razinom vještine, brige, dužne pažnje i dalekovidnosti koja bi se razumno i uobičajeno očekivala od savjesne i stručne strane;
- c. koristiti povjerljive informacije druge strane samo u svrhe za koje su one i otkrivene; i
- d. osigurati da svaka Povezana strana koja prima Povjerljive informacije bude vezana sličnim obvezama u pogledu povjerljivosti.

17.2 Dopuštena otkrivanja informacija: Klausula 17.1 (*Obveze u pogledu povjerljivosti*) ne ograničava:

- a. bilo koju stranu u pogledu otkrivanja Povjerljivih informacija: (a) svojim Povezanim društvima (pod uvjetom, u slučaju Partnera, da takvo Povezano društvo ne predstavlja konkurenciju Booking.com-u); (b) svojim Distribucijskim partnerima; ili (c) svojem osoblju ili profesionalnim savjetnicima (ili onima svojih Distribucijskih partnera) koji trebaju znati informacije u svrhu ostvarivanja prava te strane ili izvršavanja svojih obveza prema ovom Ugovoru;
- b. Booking.com od otkrivanja Povjerljivih informacija svojem osoblju u mjeri u kojoj su im te informacije nužne za pružanje usluga grupaciji Booking Holdings;
- c. svako otkrivanje Povjerljivih informacija koje je nužno:
 - i. prema Mjerodavnom pravu, nadležnom sudu ili regulatoru; pod uvjetom da, ako je to dopušteno Mjerodavnim pravom, strana koja prima podatke bez odgode i unaprijed obavijesti stranu koja otkriva podatke i razumno surađuje u okviru zahtjeva strane koja otkriva podatke u vezi s ovim otkrivanjem podataka; ili
 - ii. kao rezultat uvrštavanja na priznatu investicijsku burzu.

17.3 Iznimke u pogledu povjerljivosti: Klausula 17.1 (*Obveze u pogledu povjerljivosti*) ne primjenjuje se na Povjerljive informacije:

- a. koje su već bile poznate primatelju prije nego što su ih je druga strana otkrila (ili su u njezino ime otkrivene);
- b. koje postanu dostupne primatelju na nepovjerljivoj osnovi putem druge treće strane;
- c. koje je primatelj neovisno razvio bez korištenja Povjerljivih informacija druge strane; ili
- d. koje dopijuu u javnu domenu na način koji ne krši ovaj Ugovor.

17.4 Objave i obznanе: Osim ako to ne zahtijeva Mjerodavno pravo, Partner ne smije izdati nikakvo priopćenje za javnost ili obznanu o postojanju ili funkcioniranju ovog Ugovora bez pismenog pristanka Booking.com-a, za što će biti dovoljna i e-poruka. Partner je suglasan da Booking.com može izdati priopćenje za javnost ili obznanu o svom odnosu s Partnerom i/ili Krajnjom flotom (ako je to primjenjivo) prema ovom Ugovoru.

18. ODGOVORNOST I ODŠTETA

18.1 Odgovornost nikad nije ograničena ili isključena: Nijedno od ograničenja ili isključenja odgovornosti u klauzuli 18 (*Odgovornost i odšteta*) neće se primjenjivati na:

- a. odgovornost za smrt ili tjelesnu ozljedu uzrokovanu nemarom neke strane;
- b. odgovornost za prijevaru, lažno predstavljanje, namjerno nedolično ponašanje ili grubu nepažnju;
- c. bilo kakvu odgovornost Partnera koja proizlazi iz klauzule 18.5 (*Oštećenje Partnera*);
- d. bilo kakvu odgovornost Partnera u odnosu na Proviziju, Popuste na količinu, Povrate troškova, Vraćene iznose, povrate uplata ili druge iznose koji se duuguju Booking.com-u u skladu s ovim Ugovorom;
- e. bilo kakvu odgovornost Booking.com-a u odnosu na saldo bilo kojeg Neto iznosa ili Povrata troškova, ako ih ima, koji se duuguju Partneru prema ovom Ugovoru; ili
- f. bilo koju drugu odgovornost koja se ne može ograničiti ili isključiti prema Mjerodavnom pravu.

18.2 Isključenja odgovornosti:

- a. **Posredništvo:** Strane potvrđuju i suglasne su da se svaka Rezervacija sklapa između Partnera, ili Krajnje flote, ili Vozača (kako je primjenjivo) i relevantnog Korisnika te da Booking.com i njegovi Distribucijski partneri nemaju nikakvu odgovornost prema Korisniku, Krajnjoj floti, Vozaču i/ili Partneru u pogledu bilo kakvih troškova, izdataka, obveza (uključujući bilo kakve obveze u pogledu plaćanja Poreza), ozljeda, izravnih, neizravnih i posljedičnih gubitaka, šteta, potraživanja, odštetnih zahtjeva, postupaka i/ili pravnih troškova koje je prikupio ili pretrpio Korisnik, Krajnja flota, Vozač i/ili Partner u okviru bilo koje Rezervacije i/ili Usluga prijevoza i/ili Usluga agregatora platforme (gdje je primjenjivo) ili u vezi s njima. Ako bilo koji Korisnik smatra Booking.com ili bilo kojeg Distribucijskog partnera odgovornim u vezi s bilo kojim takvim troškovima, izdacima, obvezama (uključujući sve obveze u pogledu plaćanja Poreza), ozljedama, izravnim, neizravnim i posljedičnim gubitkom, štetom, potraživanjima, odštetnim zahtjevima, postupcima i/ili pravnim troškovima, tada Partner obavještava tog Korisnika da treba uputiti svoj zahtjev Krajnjoj floti, Vozaču i/ili samom Partneru (ovisno o kontekstu).
- b. **Gubici:** Podložno klauzuli 18.1 (*Odgovornost nikad nije ograničena ili isključena*), nijedna strana neće biti odgovorna drugoj strani, bilo u pogledu ugovora, delikta (uključujući nemar), kršenja zakonske dužnosti, isplate naknade ili na drugi način za bilo što od sljedećeg:
 - i. gubitak dobiti ili očekivane dobiti;
 - ii. gubitak sporazuma ili ugovora;
 - iii. gubitak poslovanja i prihoda;
 - iv. gubitak podataka;
 - v. gubitak ili oštećenje *goodwill*;
 - vi. gubitak očekivane uštede;
 - vii. neizravnog, posljedičnog ili posebnog gubitka ili štete nastale u vezi s ovim Ugovorom, i
 u slučaju klauzula 18.1b i do vi, bez obzira na to jesu li takvi gubici izravni, neizravni ili posljedični.

18.3 Ograničavanje uzajamne odgovornosti: Podložno klauzulama 18.1 (*Odgovornost nikad nije ograničena ili isključena*) i 18.2 (*Izuzeća od odgovornosti*), maksimalna ukupna odgovornost jedne strane za sve gubitke koji su pretrpljeni ili su nastali bilo ugovorom, deliktom (uključujući nemar), kršenjem zakonske dužnosti, isplatom naknade ili na drugi način koji druga strana potražuje protiv te strane prema ovom Ugovoru ili u vezi s njim ne smije biti veća od: (a) 100 % ukupne Provizije koju je Partner platio ili treba platiti Booking.com-u (bez PDV-a i/ili bilo kojih drugih primjenjivih Poreza) u razdoblju od dvanaest (12) mjeseci neposredno prije prvog događaja koji je doveo do potraživanja, ili (b) 10 000 £ (deset tisuća GBP).

18.4 Distribucijski partneri: Booking.com ni u kojem slučaju nije odgovoran ni za kakve radnje ili propuste bilo kojeg od svojih Distribucijskih partnera.

- 18.5 **Obeštećenje Partnera:** Partner će u svakom trenutku tijekom Trajanja ugovora i nakon toga u potpunosti obešteti, braniti i osloboditi Booking.com, grupaciju Booking Holdings i sve njihove direktore, službenike, predstavnike i zaposlenike („**Obeštećenici**“) od odgovornosti u pogledu svih odštetnih zahtjeva, novčanih kazni, obveza, troškova, izdataka, šteta i gubitaka (uključujući bilo kakve izravne, neizravne ili posljedične gubitke, gubitak dobiti, gubitak ugleda i sve kamate, kazne i pravne i druge troškove i izdatke (izračunate na temelju pune odštete)) koje su Obeštećenici pretrpjeli ili prikupili zbog ili u vezi s:
- a. bilo kojim kršenjem odredbi koje je počinio Partner ili bilo koja od njegovih Povezanih strana u pogledu izjava i jamstava navedenih u klauzuli 4 (*Povezane strane*) i/ili klauzuli 6 (*Jamstva*) ovog Ugovora;
 - b. bilo kojim kršenjem Mjerodavnog prava koje je počinio Partner ili bilo koja od njegovih Povezanih strana ili bilo kojeg odštetnog zahtjeva koji je protiv bilo kojeg Obeštećenika podnijela treća strana, a koji proizlazi iz kršenja bilo koje odredbe Mjerodavnog prava koje je počinio Partner ili bilo koja od njegovih Povezanih strana;
 - c. bilo kojim kršenjem Booking.com-ovih zahtjeva usklađenosti s propisima koje je počinio Partner ili bilo koja od njegovih Povezanih strana;
 - d. bilo kojim kršenjem klauzule 12 (*Intelektualno vlasništvo*) koje je počinio Partner ili bilo koja od njegovih Povezanih strana;
 - e. bilo kojim odštetnim zahtjevom bilo koje treće strane u vezi s kršenjem (ili bilo kojim navodnim kršenjem) Intelektualnog vlasništva treće strane koje je počinio bilo koji od Obeštećenika na temelju uporabe bilo koje Sadržaja i/ili bilo kojeg Intelektualnog vlasništva utvrđenog ili navedenog u Partnerskim uslugama i/ili bilo kojeg Sadržaja i/ili bilo kojih drugih informacija koje Partner ili njegove Povezane strane dijele s Booking.com-om, a koje će biti objavljene na Booking.com-ovoj Platformi;
 - f. s bilo kojim kršenjem klauzule 13 (*Zaštita i sigurnost podataka*) koje počinio Partner ili bilo koja od njegovih Povezanih strana;
 - g. bilo kojim kršenjem klauzule 17 (*Povjerljivost i objave*) koje počinio Partner ili bilo koja od njegovih Povezanih strana;
 - h. svim odštetnim zahtjevima Korisnika u vezi s Rezervacijom, cijenom Putovanja, prebukiranjem (*overbooking*) ili (djelomično) otkazanom, pogrešnom rezervacijom, povratom novca ili povratom iznosa koje je Korisnik platio ili stvarnom ili navodnom prijevarom ili lažnim predstavljanjem koje je počinio Partner ili bilo koja od njegovih Povezanih strana;
 - i. svakim odštetnim zahtjevom koji je protiv bilo kojeg Obeštećenika podnijela treća strana (uključujući u vezi sa smrću, tjelesnom ozljedom, oštećenjem imovine, pružanjem (ili izostankom pružanja) Usluga prijevoza) koji proizlazi iz Rezervacije, Putovanja ili je povezana s njima ili s bilo kojim Vozačem, bilo kojom Krajnjom flotom, bilo kojim Vozilom ili bilo kojim činom ili propustom Partnera ili bilo koje od njegovih Povezanih strana;
 - j. svim Gubicima i odštetnim zahtjevima podnesenim protiv bilo kojeg Obeštećenika u vezi s obvezama koje su im nametnute ili dodijeljene za Poreze ili su s njima povezane, a za koje su Partner i/ili bilo koja od njegovih Povezanih strana odgovorni prema ovom Ugovoru ili na neki drugi način ili, ako je obveza plaćanja, naplate, zadržavanja i doznačavanja po zakonu nametnuta Booking.com-u ili bilo kojem od Obeštećenika za, u ime ili umjesto, Partnera i/ili bilo koje od njegovih Povezanih strana;
 - k. svim Iznosima odbitaka.
- 18.6 **Ublažavanje:** Svaka će strana poduzeti razumne korake kako bi ublažila svoje gubitke nastale u vezi s ovim Ugovorom.
19. **OSIGURANJE**
- 19.1 **Odgovarajuće osiguranje:** Tijekom Trajanja ugovora i nakon toga, u skladu s Mjerodavnim pravom, Partner mora održavati, a mora osigurati i da Vozač i, ako je to primjenjivo, Krajnja flota održavaju na snazi osiguranje od javne odgovornosti, osiguranje vozila (pokrivanje šteta i nanesenih ili uzrokovanih Vozilima i štete i ozlijede nanesene Vozačima i/ili putnicima Vozila) i svako drugo osiguranje koje je propisano Mjerodavnim pravom na Području u vezi s njegovim poslovnim aktivnostima, u svakom slučaju s renomiranim osiguravajućim društvima i s najmanje minimalnim iznosom pokrića osiguranja koji se zahtijeva Mjerodavnim pravom na Području ili nekim drugim iznosom pokrića koji Booking.com može razumno odrediti.
- 19.2 **Dokaz o osiguranju:** Na zahtjev Booking.com-a ili nekog od Distribucijskih partnera Partner Booking.com-u i Distribucijskom partneru mora dostaviti kopije polica osiguranja i/ili potvrde o polici osiguranja i dokaze da su premije na vrijeme plaćene.
- 19.3 **Poništenje osiguranja:** Partner ne smije poduzimati ništa i mora osigurati da Vozači i (ako je primjenjivo) Krajnja flota ne poduzimaju ništa kako bi poništili bilo koju policu osiguranja ili prejudicirali bilo koje pravo ili ovlaštenje prema njoj, a Partner mora obavijestiti Booking.com ako je bilo koja policu otkazana (ili će biti otkazana) ili ako su njezini uvjeti podložni (ili će biti podložni) bilo kakvim bitnim promjenama.
20. **TRAJANJE, RASKID, OBUSTAVA I OGRANIČENJE**
- 20.1 **Trajanje:** Ovaj Ugovor stupa na snagu na Datum stupanja na snagu i, osim ako i dok se ne raskine u skladu s njegovim uvjetima, ostaje na snazi i proizvodi pravne učinke.
- 20.2 **Razlozi za raskid ugovora:** Uz iznimku klauzule 20.3 (*Raskid iz praktičnih razloga*) i klauzule 20.5 (*Trenutni raskid*), ako Booking.com raskine ovaj Ugovor u skladu s ovom klauzulom 20, zajedno uz obavijest koju dostavlja mora:
- a. dostaviti Partneru izjavu u kojoj se navodi razlog raskida najmanje trideset (30) dana prije nego što raskid stupi na snagu; i
 - b. dati Partneru priliku da razjasni činjenice i okolnosti u vezi s raskidom u skladu s postupcima rješavanja pritužbi opisanim u klauzuli 22 (*Rješavanje pritužbi partnera*).
- 20.3 **Raskid iz praktičnih razloga:** Ne dovodeći u pitanje zahtjeve u pogledu obavijesti iz klauzule 20.2 (*Razlozi za raskid*), ovaj se Ugovor može raskinuti u skladu s pravima na raskid iz praktičnih razloga, ako postoje, navedenima na Naslovnici ugovora.
- 20.4 **Prava na sporazumni raskid Ugovora:** Svaka strana može raskinuti ovaj Ugovor prethodnim slanjem pisane obavijesti drugoj strani najmanje trideset (30) dana unaprijed ako:
- a. **Raskid zbog bitnog kršenja:** druga strana počinio bitno kršenje ovog Ugovora koje po razumnom mišljenju strane koja raskida ne može ispraviti ili, ako je u stanju ispraviti ga, nije ga ispravila u roku od četrnaest (14) dana od primitka obavijesti o bitnom kršenju od strane koja raskida. Bitna povreda može uključivati, ali nije ograničena na, Partnerovo i/ili bilo koje Vozačevo i/ili bilo koje Krajnje flotino:
 - i. kršenje klauzule 4 (*Povezane strane*) i/ili Booking.com-ovih zahtjeva usklađenosti s propisima;
 - ii. kršenje Sigurnosnih zahtjeva Booking.com-a;
 - iii. nepoštivanje Pravila Booking.com-a;
 - iv. kršenje klauzule 6.2 (*Partnerska jamstva*);
 - v. kršenja, ili sumnje na kršenja, koja se odnose na sigurnost Usluga prijevoza;
 - vi. kršenja, ili sumnje na kršenja, koja se odnose na prijevarne ili nezakonite (ili sumnje na prijevarne ili nezakonite) aktivnosti;
 - vii. ustrajno nepridržavanje Razina usluge;
 - viii. spuštanje prosječne ocjene ispod razine Minimalne ocjene i nepostizanje barem Minimalne ocjene u vremenskom razdoblju određenom za njezin popravak, ako postoji, o čemu je Booking.com obavijestio Partnera;
 - ix. dobivanje trajno loših Ocjena i recenzija;

- x. dobivanje trajno visokih razina pritužbi Korisnika u usporedbi s prosječnim razinama za druge partnere na istom Području i/ili neuspjeh u brzom rješavanju ili adekvatnom odgovoru na pritužbe;
 - xi. proširenje svog geografskog opsega za obavljanje Usluga prijevoza izvan Područja u suprotnosti s ovim Ugovorom;
 - xii. zlorabljenje Booking.com-ova API-ja za partnere ili Portala za partnere; ili
 - xiii. ustrajno kršenje ovog Ugovora koja se skupno izjednačavaju s bitnim kršenjem;
- b. **Raskid zbog nesolventnosti:** druga strana podliježe Nesolventnosti;
- c. **Raskid zbog prestanka poslovanja:** druga strana prestaje ili prijeti prestankom poslovanja i/ili (u slučaju obrtnika pojedinca) Partner premine;
- d. **Raskid zbog duljeg razdoblja više sile:** događaj više sile ima materijalno štetan učinak na izvršavanje obveza druge strane prema ovom Ugovoru u trajanju duljem od trideset (30) dana;
- e. **Raskid zbog promjene Mjerodavnog prava:** promjena Mjerodavnog prava u vezi s ovim Ugovorom ili Uslugama ili obvezama prema ovom Ugovoru koja rezultira time da je neka od strana:
- i. u nemogućnosti nastaviti ispunjavati svoje obveze prema Ugovoru jer time više ne bi bila u skladu s Mjerodavnim pravom;
 - ii. negativno pogođena takvom promjenom Mjerodavnog prava tako da komercijalno više nije razumno nastaviti provoditi ovaj Ugovor.
- f. **Promjena kontrole:** ako je Booking.com strana koja raskida ugovor, Partner će proći ili je prošao kroz promjenu Kontrole Partnera;
- 20.5 **Trenutni raskid:** ništa u klauzuli 20.4 (*Prava na sporazumni raskid ugovora*) ne obvezuje Booking.com da Partneru dostavi pisanu obavijest o raskidu najmanje trideset (30) kalendarskih dana ili izjavu o razlozima za takav raskid najmanje trideset (30) dana prije nego što raskid stupi na snagu, a Booking.com može raskinuti ovaj Ugovor odmah po obavijesti, pri čemu:
- a. Partner ne podliježe Uredbi P2B (tj. nema sjedište u EGP-u);
 - b. postoji zakonska ili regulatorna obveza kojom se zahtijeva raskid ovog Ugovora na način koji ne dopušta Booking.com-u da dostavi obavijest najmanje trideset (30) dana unaprijed;
 - c. postoji prevladavajući razlog prema Mjerodavnom pravu (uključujući, ali ne ograničavajući se na slučajeve koji se odnose na sigurnost Usluga prijevoza i/ili prijevara i/ili povrede podataka i/ili bilo koje kršenje klauzule 11 (*Prijevarne ili nezakonite transakcije ili aktivnosti*)); ili
 - d. Partnera i/ili bilo koji Vozač i/ili bilo koja Krajnja flota opetovano krši ovaj Ugovor.
- 20.6 **Automatski raskid:** Ovaj se Ugovor automatski raskida u slučaju da: (a) Booking.com u potpunosti obustavi ili ograniči Usluge prijevoza koje pružaju Partner i/ili Vozači i/ili Krajnja flota u skladu s klauzulom 20.7 (*Obustava i ograničenje od strane Booking.com-a*) na razdoblje od dvanaest (12) mjeseci ili više; (b) Partner prestane trgovati.
- 20.7 **Obustava i ograničenje od strane Booking.com-a**
- a. U slučaju da Booking.com ima pravo raskinuti ovaj Ugovor prema gore navedenim klauzulama 20.4 (*Prava na sporazumni raskid ugovora*) ili 20.5 (*Trenutni raskid*), ili u okolnostima kad Partner: (i) pokušava otkloniti bitno kršenje; (ii) obaviješten je da je ušao u Plan poboljšanja kvalitete; ili (iii) nije postupio u skladu s klauzulom 24 (*Vođenje evidencije i revizije*), Booking.com ima pravo prema vlastitu nahođenju:
 - i. odmah obustaviti ili isključiti Partnera i/ili bilo kojeg Vozača i/ili bilo koju Krajnju flotu iz primanja Rezervacija (uključujući isključivanje iz primjenjivih rezultata pretraživanja);
 - ii. odmah obustaviti ili ograničiti Partneru pristup Portalu za partnere i/ili Booking.com-ovom API-ju za partnere;
 - iii. preraspodijeliti buduće rezervacije drugom partneru;
 - iv. smanjiti broj Rezervacija poslanih Partneru i/ili bilo kojim Vozačima i/ili bilo kojoj Krajnjoj floti, ili njihov ili postotni udio ili geografski opseg za potencijalne Rezervacije; ili
 - v. smanjiti opseg djelovanja, kapacitet ili rangiranje Partnera i/ili bilo kojeg Vozača i/ili bilo koje Krajnje flote.
 - b. Osim ako bi se dostavljanjem obrazloženja prekršila zakonska ili regulatorna obveza nenavođenja činjenica/okolnosti/razloga za obustavu i/ili ograničenja, ako Booking.com obustavi i/ili ograniči Partnera i/ili bilo kojeg Vozača i/ili bilo koju Krajnju flotu u skladu s gore navedenom klauzulom 20.7a, tada Booking.com mora dostaviti obrazloženje zašto je došlo do obustave ili ograničenja i dati Partneru priliku da razjasni činjenice i okolnosti u vezi s obustavom ili ograničenjem u skladu s klauzulom 22 (*Rješavanje pritužbi Partnera*).
21. **POSljedICE RASKIDA UGOVORA**
- 21.1 **Raskid ili istek:** Po isteku ili raskidu ovog Ugovora (iz bilo kojeg razloga) primjenjuju se sljedeće odredbe:
- a. svaka strana mora odmah vratiti drugoj strani ili ukloniti u skladu s uputama druge strane sve Povjerljive informacije i druge podatke i dokumente i njihove kopije koji su joj otkriveni ili dostavljeni u skladu s ovim Ugovorom ili u vezi s ovim Ugovorom i mora pisanim putem potvrditi drugoj strani kad navedeno bude ispunjeno;
 - b. Booking.com (i njegovi Distribucijski partneri) zadržavaju pravo preraspodjele bilo koje Rezervacije izvršene unaprijed, a takvo pravo primjenjuje se i u slučaju da je Partner obustavljen ili ograničen iz bilo kojeg razloga;
 - c. u skladu s gore navedenom klauzulom 21.1b, Partner mora ispoštovati sve postojeće Rezervacije i mora nastaviti osiguravati da se primjenjive Usluge prijevoza pružaju u odnosu na sve Rezervacije izvršene prije isteka ili raskida ovog Ugovora (*„Usluge nakon raskida ugovora“*), a uvjeti i odredbe ovog Ugovora ostat će na snazi i proizvode pravne učinke tijekom razdoblja koje može biti potrebno za omogućavanje dovršetka Usluga nakon raskida Ugovora;
 - d. Booking.com će u ime Partnera podnijeti konačni Zahtjev za plaćanje u roku od šezdeset (60) dana od raskida ili dovršetka Usluga nakon raskida Ugovora, ovisno o tome što nastupi kasnije; i
 - e. Booking.com će uložiti razumne napore kako bi izradio konačni Račun za Proviziju u roku od sedamdeset (70) dana od raskida ili završetka Usluga nakon raskida Ugovora, ovisno o tome što nastupi kasnije.
- 21.2 **Stečena se prava ne mijenjaju:** Raskid ili istek ovog Ugovora neće utjecati ni na kakva prava, pravne lijekove, obveze ili odgovornosti strana koje su nastale do datuma raskida ili isteka.
- 21.3 **Trajne obveze:** Svaka odredba ovog Ugovora koja je izričito ili implicitno namijenjena da ostane na snazi nakon raskida ili isteka ostat će u cijelosti važeća i proizvodi pravne učinke, i to uključuje, među ostalim, klauzule 7.10 (*Šteta*), 8 (*Izdavanje računa i Porez*), 9 (*Iznosi povrata, opozivi terećenja i prijeboji*), 11 (*Prijevarne ili nezakonite transakcije ili aktivnosti*), 13 (*Zaštita i sigurnost podataka*), 17 (*Povjerljivost i objave*), 18 (*Odgovornost i odšteta*), 21 (*Posljedice raskida*), 22 (*Rješavanje pritužbi partnera*), 23 (*Rješavanje sporova*), 24 (*Vođenje evidencije i revizije*), 25.5 (*Privremena mjera*), 25.6 (*Obavijesti stranama*), 25.7 (*Vrijeme slanja obavijesti*), 25.9 do 25.16 (uključujući).
22. **RJEŠAVANJE PRITUŽBI PARTNERA**
- 22.1 **Pritužbe:** Booking.com ima interni sustav za rješavanje pritužbi. Partneri mogu, ovisno o prirodi svoje pritužbe, pristupiti tom internom sustavu rješavanja pritužbi putem: (1) Centra za pomoć partnerima ili (2) voditelja njihova računa (ako je primjenjivo). Prilikom podnošenja pritužbe Partnera, Partner mora navesti sljedeće podatke: (i) sve pojedinosti pritužbe, uključujući i podatak je li Partner već prije ukazao na isti problem i na koje Područje se on odnosi (ako je primjenjivo); (ii) Partnerovo preferirano rješenje/ishod u odnosu na pritužbu; i (iii) priložiti sve popratne

dokumente koji se odnose na pritužbu, uključujući navođenje njime obuhvaćenih Rezervacija i jasno obrazloženje spora. Pritužba će se pregledati i istražiti u skladu s internim smjernicama Booking.com-a, uključujući nužnu daljnju obradu ako je to potrebno. Booking.com se može obratiti Partneru kako bi raspravio o pritužbi. Partneru će se dostavljati odgovori koji se odnose na pritužbu (uključujući njezino rješavanje/zatvaranje) i ažuriranja tijekom čitavog postupka prema potrebi, putem e-pošte ili voditelja računa.

- 22.2 **Utjecaj na raskid, obustavu ili ograničenje:** Svaka pritužba podnesena u skladu s gore navedenim sustavom rješavanja pritužbi neće automatski obustaviti ili izmijeniti bilo koji raskid, obustavu ili ograničenje koje Booking.com primjenjuje prema klauzuli 20 (*Trajanje, raskid, obustava i ograničenje*). Ako Booking.com odluči opozvati obavijest o raskidu, obustavi ili ograničenju nakon pritužbe Partnera, vraća Partneru pristup Portalu za partnere i/ili Booking.com-ovom API-ju za partnere i uklanja sva relevantna ograničenja bez nepotrebnog odgađanja.

23. RJEŠAVANJE SPOROVA

- 23.1 **Rješavanje sporova:** Svaki spor koji nastane u vezi s ovim Ugovorom u prvom će se stupnju riješiti u skladu s klauzulom 22.1 (*Pritužbe*). Ako voditelj računa i/ili financijski timovi ne mogu riješiti spor u roku od četrnaest (14) dana, svaka strana može prosljediti spor svome višem rukovodstvu koje su strane imenovala. Ako više rukovodstvo ne riješi spor u roku od četrnaest (14) dana od dana kad mu je prosljeđen, spor se može riješiti u skladu s klauzulom 25.15 (*Sudska nadležnost*). Ako neko plaćanje podliježe pritužbi ili sporu, to se plaćanje može obustaviti dok se problem ne riješi.

- 23.2 **Izvangsudsko rješavanje sporova:** Ako dođe do bilo kakvog spora u vezi s odlukom Booking.com-a o ograničavanju pristupa Sadržaju na Platformi Booking.com ili ograničavanju Partnerova pristupa Platformi Booking.com platformi na temelju nezakonitosti ili neusklađenosti s uvjetima ovog Ugovora, Booking.com radije prvo pokušava riješiti spor internim žalbenim postupkom navedenim u klauzuli 22.1. Ako se spor ne riješi internim žalbenim postupkom, Partner može spor uputiti bilo kojem tijelu za izvangsudsko rješavanje sporova koje je na odgovarajući način imenovano u skladu s člankom 21. stavkom 3. Zakona o digitalnim uslugama i uključeno u relevantni popis koji objavljuje Europska komisija.

24. VOĐENJE EVIDENCIJE I REVIZIJE

- 24.1 **Informacije o Vozačima i Krajnjoj floti:** Na pisani zahtjev Booking.com-a Partner mora odmah dostaviti Booking.com-u imena, telefonski broj i adrese pojedinaca ili nazive tvrtki za sve Vozače i, ako je to primjenjivo, Krajnju flotu koja pruža ili je pružala Usluge prijevoza u skladu s ovim Ugovorom i/ili bilo koje druge informacije koje Booking.com razumno zatraži, uključujući sve (daljnje) informacije koje je Booking.com dužan prikazati na Platformi Booking.com prema Mjerodavnom pravu, a koje u svakom trenutku moraju biti potpune, ažurirane, točne, ne dovoditi u zabludu i biti u skladu s Mjerodavnom pravom. Osim ako nije drugačije navedeno u zahtjevu Booking.com-a, takvi se podaci dostavljaju u roku od sedam (7) dana od zahtjeva Booking.com-a. Osim toga, Partner Booking.com-u mora odmah dostaviti sva ažuriranja u pogledu takvih informacija.

- 24.2 **Knjigovodstveni zapisi i evidencije:** Strane su suglasne da će čuvati potpune i točne sustave, knjigovodstvene zapise i evidencije („Evidencija”) za vrijeme trajanja ovog Ugovora i tijekom razdoblja od sedam (7) godina nakon raskida ili isteka ovog Ugovora. U slučaju Partnera, ta Evidencija uključuje izjavu o internetskim rezervacijama, financijsku evidenciju Partnera i Vozača i, ako je to primjenjivo, Krajnje flote, informacije koje se odnose na Poreze kao što su dokaz o podnošenju prijave, potvrde o izuzeću i druge porezne podatke, faksove i/ili adrese e-pošte za dokumentiranje iznosa i izračuna koji se odnose na Poreze za Usluge prijevoza, ime pojedinca ili naziv tvrtke, telefonski broj i adresu svakog Vozača (i, ako je to primjenjivo, Krajnje flote).

- 24.3 **Revizija evidencije:** Booking.com (ili revizor kojeg je imenovao Booking.com) može revidirati Evidenciju Partnera. Sve revizije moraju se provoditi uz pisanu obavijest poslanu u razumnom roku i bez nerazumnog ometanja poslovnih aktivnosti Partnera. Na zahtjev Booking.com-a Partner mora pravodobno pružiti Booking.com-u (ili njegovom revizoru) razumnu pomoć i pristup svojim prostorijama, knjigovodstvenim zapisima, sustavima i osoblju (kao i onima svojih Povezanih strana) radi nadzora i provjere Evidencije. Partner će osigurati pomoć i suradnju Vozača i, ako je to primjenjivo, Krajnje flote u pogledu revizije i zahtjeva za zasebnim knjigovodstvenim zapisima i evidencijama Vozača i/ili Krajnje flote.

- 24.4 **Revizori podliježu Ugovoru o tajnosti:** Booking.com će osigurati da svaki imenovani revizor podliježe odgovarajućim obvezama u pogledu čuvanja povjerljivosti podataka kojima se štite Povjerljivi podaci Partnera i njegovih Povezanih strana (uvijek podložno svim zahtjevima Mjerodavnog prava ili Regulatora).

- 24.5 **Pomoć partnera:** Partner će pružiti razumnu pomoć Booking.com-u (i njegovom revizoru) kako bi podržao ispitivanje i provjeru Evidencije u vezi s bilo kakvim revizijama koje se tiču Poreza.

- 24.6 **Rezultati revizije:** Ako revizija otkrije da je Booking.com preplatio Partnera, Partner će odmah platiti Booking.com-u iznos jednak preplaćenom iznosu.

25. OPĆENITO

- 25.1 **Engleski jezik:** Ako je izvorna engleska verzija ovog Ugovora prevedena na druge jezike, prevedena verzija Ugovora na engleskom jeziku dostavlja se samo kao neslužbeni prijevod za internu uporabu. Partner i njegove Povezane strane ne mogu ostvariti nikakva prava na temelju prevedene verzije. U slučaju spora o sadržaju ili tumačenju ovog Ugovora ili u slučaju neslaganja između engleske verzije i verzije na bilo kojem drugom jeziku ovog Ugovora, prednost će imati verzija na engleskom jeziku. U svim sudskim postupcima koristit će se samo engleska verzija.

- 25.2 **Troškovi:** Svaka strana snosit će vlastite troškove i izdatke u vezi sa sklapanjem, ovjerom i izvršenjem ovog Ugovora.

- 25.3 **Promjena ugovora:** Booking.com može jednom ili više puta ažurirati i izmijeniti ovaj Ugovor, podložno prethodnoj pisanoj obavijesti Partneru i uz rok od najmanje trideset (30) dana. Tijekom navedenog roka Partner može raskinuti ovaj Ugovor ako tako odluči. Svaka ažurirana ili izmijenjena verzija ovog Ugovora zamjenjuje prethodno važeću verziju s učinkom pravo važnim od datuma navedenog u obavijesti. Ako Partner ne dostavi obavijest o raskidu Ugovora Booking.com-u u roku navedenom u ovoj klauzuli, smatra se da je Partner prihvatio ažuriranu ili izmijenjenu verziju ovog Ugovora.

- 25.4 **Događaji više sile:** Nijedna strana neće biti odgovorna za kršenje ovog Ugovora niti će biti odgovorna za kašnjenje u izvršavanju ili za neizvršavanje bilo koje od svojih obveza prema ovom Ugovoru uzrokovano Događajem više sile. Strana na čije izvršavanje obveza utječe Događaj više sile mora uložiti razumne napore kako bi ublažila utjecaj Događaja više sile. Čim se Događaj više sile razriješi, spriječena strana odmah će nastaviti s radom i potpunim izvršavanjem svojih obveza iz ovog Ugovora na koje je utjecao takav Događaj više sile.

- 25.5 **Privremene mjere:** Ništa u ovom Ugovoru ne sprječava bilo koju stranu da podnese bilo kakav zahtjev sudu za ishođenje privremenih mjera (uključujući sudski nalog) za bilo kakvo stvarno kršenje ovog Ugovora ili nagovještaj njegova kršenja.

- 25.6 **Obavijesti stranama:** Obavijesti moraju biti na engleskom jeziku i poslane u pisanom obliku na podatke za kontakt sa stranom kako su navedeni na Naslovnici ugovora, osim ako između strana nije drugačije određeno. Svaka strana može promijeniti svoje podatke za kontakt slanjem pisane obavijesti drugoj strani. Osim ako nije drugačije predviđeno ovim Ugovorom, strane mogu slati obavijesti u papirnatom obliku i uručiti ih osobno, prioritetnom poštom, međunarodnom preporučenom poštom ili kurirskom službom ili e-poštom odnosno Booking.com-u podnošenjem zahtjeva putem obrasca za kontakt u Centru za pomoć partnerima. Smatra se da obavijest nije stigla dok se ne zaprimi papirnatu kopija ili e-poruka, prema potrebi, u skladu s klauzulom 25.7 (*Vrijeme slanja obavijesti*).

- 25.7 **Vrijeme slanja obavijesti:** Obavijesti se smatraju isporučenima: (a) nakon uručjenja ako se dostave osobno; (b) ako su poslane prioritetnom poštom unutar iste zemlje, dva (2) radna dana nakon datuma slanja; (c) ako se dostavljaju međunarodnom preporučenom dostavom ili

kurirskom službom, tri (3) radna dana nakon otpreme; (d) ako se pošalju e-poštom, u vrijeme elektroničke dostave; i (e) ako se neka obavijest dostavi Booking.com-u nakon 17:00 h (po vremenu u UK-u), smatra se da Booking.com-u nije dostavljena do sljedećeg radnog dana.

25.8 **Prenošenje prava i podugovaranje:**

- a. **Općenito nužan pristanak:** Prema ostatku ove klauzule 25.8, nijednoj strani nije dopušteno ustupiti, prenijeti, obnoviti ili podugovoriti ovaj Ugovor ili podugovoriti svoje obveze prema njemu, ni u cijelosti ni djelomično, bez prethodnog pisanog pristanka druge strane (koji se ne smije neopravdano uskratiti ili odgoditi).
- b. **Raspolaganja dopuštena Booking.com-u:** Booking.com može, bez pristanka Partnera, dodijeliti, prenijeti, obnoviti ili podugovoriti bilo koja ili sva svoja prava i/ili obveze prema ovom Ugovoru: (a) bilo kojem Povezanom društvu Booking.com-a, jednom ili više puta ili (b) bilo kojem kupcu poslovanja Booking.com-a na kojeg se ovaj Ugovor odnosi. Na zahtjev Booking.com-a Partner će odmah ovjeriti sve dokumente nužne za provedbu takve transakcije.
- c. **Podugovaranje dopušteno Booking.com-u:** Booking.com i njegovi Distribucijski partneri mogu, bez prethodnog pristanka Partnera, podugovoriti izvršavanje svojih obveza prema ovom Ugovoru, uključujući, ali bez ograničenja, svoje korisničke službe, obradu plaćanja i administrativne funkcije.

25.9 **Salvatorna klauzula:** Ako je bilo koja klauzula (ili dio klauzule) ili neka druga odredba (ili dio odredbe) u ovom Ugovoru iz bilo kojeg razloga neprovediva, nevažeća ili nezakonita, ostale klauzule (i dijelovi klauzule) i odredbe (i dijelovi odredbe) ovog Ugovora ostat će na snazi kao da su izvršene bez spornog teksta koji se pojavljuje u ovom Ugovoru (i smatrat će se da je sporni tekst zamijenjen konstrukcijom koja ima njemu najbliži učinak i koja je provediva).

25.10 **Odricanje:** Nikakvo kašnjenje ili propust bilo koje strane da ostvari bilo koje pravo ili pravni lijek predviđen zakonom, načelima pravičnosti ili ovim Ugovorom neće imati djelovanje u smislu odricanja, ograničenja ili nekog drugog utjecaja na to pravo ili pravni lijek.

25.11 **Zabrana partnerstva ili posredovanja:** Ništa u ovom Ugovoru nije namijenjeno uspostavljanju niti će se smatrati uspostavljanjem bilo kakvog partnerstva ili zajedničkog pothvata između Booking.com-a i Partnera. Partner nema ovlasti ili pravnu snagu obvezivati, stvarati obvezu, preuzimati bilo kakve obveze za nekoga ili u njegovo ime, ni biti posrednik Booking.com-a ili bilo kojeg Distribucijskog partnera.

25.12 **Cjelokupni Ugovor:** Ovaj Ugovor predstavlja cjelovit i jedini sporazum između strana koji se odnosi na njegov predmet i zamjenjuje i isključuje sve prethodne sporazume ili dogovore sklopljene između njih, a koji se odnose na njega.

25.13 **Prava trećih strana:** Ovaj Ugovor nije namijenjen i ne daje nijednoj osobi koja nije njegova ugovorna strana nikakva prava na provedbu bilo koje odredbe sadržane u njemu, bilo prema Zakonu o ugovorima (Prava trećih strana) iz 1999. godine ili na drugi način, izuzev: (a) klauzule 17 (*Povjerljivost i objave*) i, ako je to primjenjivo, Dodatka o zaštiti podataka Booking.com-a, koji će provoditi svako Booking.com-ovo Povezano društvo; (b) Distribucijskih partnera Booking.com-a, koji imaju pravo provoditi sva prava navedena u njihovu korist i u skladu s klauzulom 3.5 (Distribucijski partneri Booking.com-a); i (c) svih drugih odredbi kojima se izričito predviđa da ga treća strana provodi. Strane mogu izmijeniti ili raskinuti ovaj Ugovor u skladu s njegovim uvjetima i odredbama bez pristanka bilo koje treće strane.

25.14 **E-potpisi i preslike:** Osim ako se Mjerodavnim pravom ne zahtijeva drugačije i podložno klauzuli 25.3 (*Izmjena ugovora*), ovaj Ugovor i nove verzije bilo kojeg dokumenta koji čini dio ovog Ugovora mogu se dogovoriti i/ili ovjeriti internetskim putem ili korištenjem elektroničkih potpisa. Ovaj Ugovor i sve nove verzije bilo kojeg dokumenta koji čine dio ovog Ugovora također se mogu ovjeriti u jednom ili više primjeraka. Svaki će primjerak predstavljati izvornik i zajedno će predstavljati jedan ugovor. Ako datum stupanja na snagu nije naveden u ovom Ugovoru ili novoj verziji Naslovnice ugovora, on stupa na snagu na datum kad ga posljednja strana potpiše ili naznači svoje prihvatanje internetskim putem ili na datum naveden u obavijesti koju je Booking.com poslao u skladu s klauzulom 25.3 (*Izmjena Ugovora*).

25.15 **Sudska nadležnost:** Svi sporovi proizašli iz ovog ugovora ili u vezi s njim konačno se rješavaju arbitražom u skladu s važećim Pravilnikom o arbitraži Međunarodne trgovačke komore i putem jednog arbitra ili više njih imenovanih u skladu s navedenim Pravilnikom. Strane su suglasne da će čuvati povjerljivost postojanja arbitraže, arbitražnog postupka, podnesaka stranaka i odluka arbitražnog suda, uključujući njegove odluke, osim ako se Mjerodavnim pravom ne zahtijeva drukčije, i to u mjeri koja već nije u javnoj domeni. Sjedište i mjesto bilo kakvih fizičkih ročišta u okviru arbitraže bit će država primjenjivog Mjerodavnog prava ovog Ugovora. Odredbe arbitra za hitne slučajeve neće se primjenjivati. Mjerodavno pravo arbitražnog sporazuma isto je kao mjerodavno pravo ovog Ugovora. Jezik arbitraže bit će engleski.

25.16 **Mjerodavno pravo:** Ovaj Ugovor i bilo koje pitanje, potraživanje (bez obzira na pravnu osnovu) ili spor koji proizlazi iz njega bit će vođeni i određeni u skladu s engleskim pravom.

ZAŠTITA PODATAKA BOOKING.COM-A

DIO A

1. ZAŠTITA PODATAKA

- 1.1 Svaka strana jamči da će pomno poštovati sve svoje obveze prema Mjerodavnom zakonu o zaštiti podataka i svim sličnim zakonima koji su na snazi u državi u kojoj ta strana ima sjedište, a u slučaju Partnera, i zakonodavstvu u vezi s privatnošću, zaštitom podataka i svim drugim relevantnim zakonima na predmetnom Području (prema potrebi). Svaka strana ovime jamči da će pribaviti i u svakom trenutku održavati sve obavijesti i suglasnosti koje su nužne prema bilo kojem Mjerodavnom zakonu o zaštiti podataka, a koje su prikladne za izvršavanje njezinih obveza prema ovom Ugovoru.
- 1.2 Strane potvrđuju i suglasne su da za potrebe ovog Ugovora i Mjerodavnog zakona o zaštiti podataka:
- pojmovi Osobni podaci, Voditelj obrade podataka, Izvršitelj obrade podataka, Ispitanik, Obrada/Obrađivanje i Nadzorno tijelo imaju značenja navedena u Mjerodavnom zakonu o zaštiti podataka;
 - Booking.com mora u svakom trenutku ostati Voditelj obrade podataka Booking.com-a;
 - Partner mora u svakom trenutku ostati Voditelj obrade svih Osobnih podataka Vozača („**Podaci o Vozaču**”);
 - za sve Podatke Booking.com-a koje Booking.com podijeli s Partnerom, Partner mora djelovati kao neovisni Voditelj obrade podataka; i
 - kako bi se izbjegle bilo kakve nedoumice, ako za potrebe ovog Ugovora Partner podijeli s Booking.com-om Osobne podatke Korisnika ili mu omogućiti pristup njima, Booking.com će djelovati kao neovisni Voditelj obrade tih podijeljenih Osobnih podataka.
- 1.3 Kako bi se izbjegle bilo kakve nedoumice, Podaci Booking.com-a ne uključuju nikakve podatke koje Korisnici izravno dostavljaju Partneru, Vozačima, Krajnjoj floti ili drugim Povezanim stranim.

2. PODIJELJENI PODACI

- 2.1 U mjeri u kojoj je to dopušteno Mjerodavnim zakonom o zaštiti podataka i podložno uvjetima, jamstvima i obvezama navedenima u nastavku, Booking.com Partneru dostavlja Podatke Booking.com-a u svrhu izvršavanja ugovora Partnera, Vozača ili Krajnje flote (kako je primjenjivo) s Korisnikom u pogledu kupnje Usluga prijevoza, uključujući, ali ne ograničavajući se na povezanu korisničku podršku kako je dalje opisano u **Dijelu B ovog Dodatka o zaštiti podataka Booking.com-a („Opis prijenosa”)**. U istu svrhu koja je ovdje opisana i detaljno izložena u Opisu prijenosa, Partner mora Booking.com-u dostaviti relevantne Podatke o vozaču.
- 2.2 Partner potvrđuje i suglasan je da Booking.com ima pravo prestat i otkrivati ili stavljati na raspolaganje Podatke Booking.com-a u bilo kojem trenutku i prema isključivom vlastitom nahođenju. Partner razumije i suglasan je da se Podaci Booking.com-a stavljaju na raspolaganje po načelu „kakvi jesu” i da Booking.com ne može izdati nikakvo izričito ili podrazumijevano jamstvo ili izjavu u vezi s točnošću, cjelovitošću ili upotrebljivošću Podataka Booking.com-a. Booking.com se stoga, u najvećoj mjeri dopuštenoj prema Mjerodavnom pravu, ne može smatrati odgovornim za Podatke Booking.com-a.

3. OBVEZE PARTNERA

- 3.1 Partner razumije i potvrđuje da Podaci Booking.com-a sadrže Osobne podatke Korisnika i stoga se Partner s ovime slaže te jamči i obvezuje se na sljedeće:
- da će obrađivati Podatke Booking.com-a samo u mjeri i na način koji je strogo nužan za svrhe ovog Ugovora i u skladu s uvjetima ovog Ugovora i Mjerodavnog zakona o zaštiti podataka. Ako iz bilo kojeg razloga ne može osigurati usklađenost u tom smislu, odmah će obavijestiti Booking.com o svojoj nemogućnosti usklađivanja s uvjetima Ugovora, u kojem slučaju Booking.com ima pravo obustaviti prijenos Podataka Booking.com-a i/ili raskinuti ovaj Ugovor. Partner ne smije prikupljati, upotrebljavati, analizirati i/ili na bilo koji drugi način obrađivati Podatke Booking.com-a u bilo koje druge svrhe i/ili na bilo koji drugi način koji nije izričito odobrio Booking.com;
 - da se Podaci Booking.com-a neće koristiti u komercijalne, promotivne ili marketinške svrhe, uključujući, ali ne ograničavajući se na to da Partner ne smije (i) koristiti Podatke Booking.com-a za slanje (izravno ili neizravno) bilo kakve neželjene e-pošte ili upućivanje neželjenih poziva, (ii) otkrivati Podatke Booking.com-a bilo kojoj trećoj strani ili (iii) koristiti ih u bilo koju drugu svrhu, osim kako je navedeno u ovom Ugovoru;
 - da mora uložiti komercijalno razumne napore, uključujući provedbu odgovarajućih tehničkih i organizacijskih sigurnosnih mjera, kako bi zaštitio i zadržao povjerljivost i tajnost Podataka Booking.com-a i zaštitio ih od neovlaštenog pristupa, neovlaštene ili nezakonite obrade, gubitka, oštećenja ili uništenja te osigurao da njegovi zaposlenici, agenti, izvršitelji obrade i/ili konzultanti uključeni u rukovanje Podacima Booking.com-a poštuju Mjerodavni zakon o zaštiti podataka i obveze Partnera prema ovom Ugovoru;
 - da će uspostaviti i održavati dobre sigurnosne prakse u odabiru i korištenju lozinki u Booking.com-ovim sustavima (uključujući, ali ne ograničavajući se na, Portal za partnere i Booking.com-ov API za partnere) i osigurati da se svi korisnici pridržavaju tih praksi. Partner će odmah obavijestiti Booking.com u slučaju da Partnerove lozinke za Booking.com-ove sustave budu izgubljene ili ukradene;
 - da nema razloga vjerovati da ga zakonodavstvo koje se na njega primjenjuje sprječava u ispunjavanju uputa dobivenih od Booking.com-a i njegovih obveza prema ovom Ugovoru te da će u slučaju promjene tog zakonodavstva, a koja bi mogla imati značajan negativan učinak na jamstva i obveze predviđene ovim Ugovorom, odmah obavijestiti Booking.com o promjeni u pisanom obliku čim za nju sazna, u kojem slučaju Booking.com ima pravo obustaviti prijenos Podataka Booking.com-a i/ili raskinuti ovaj Ugovor;
 - da tijekom trajanja ovog Ugovora provodi i da će održavati tehničke i organizacijske sigurnosne mjere za zaštitu Podataka Booking.com-a od neovlaštene ili nezakonite obrade, zlouporabe, oštećenja ili gubitka kako je navedeno u **Dijelu C ovog Dodatka o zaštiti podataka Booking.com-a („Tehničke i organizacijske sigurnosne mjere”)** prije obrade Podataka Booking.com-a kako bi se osigurala usklađenost Booking.com-a s Mjerodavnim zakonom o zaštiti podataka te da će se tehničke i organizacijske sigurnosne mjere u svakom trenutku provoditi kao minimalni sigurnosni standard;
 - da će odgovarajućim sredstvima kontrolirati vlastitu usklađenost sa svojim obvezama zaštite podataka u vezi s bilo kojim Partnerskim uslugama koje se pružaju Booking.com-u i da će Booking.com-u dostavljati periodična (barem godišnja) i prigodna izvješća u vezi s takvim kontrolama, uključujući izvješća o jamstvu navedena u okviru tehničkih i organizacijskih sigurnosnih mjera. Takve vlastite kontrole i izvješća posebno se odnose, ali nisu ograničeni na usklađenost Partnera s tehničkim i organizacijskim sigurnosnim mjerama i uključuju najmanje status sustava obrade podataka, registrirano vrijeme zastoja tehničkih sigurnosnih mjera, utvrđenu (ne)usklađenost s organizacijskim mjerama, bilo kakve povrede privatnosti podataka i/ili sigurnosne incidente do kojih je došlo, uočene prijetnje po sigurnost i Podatke Booking.com-a te nužna i/ili preporučena poboljšanja. Partner također mora dostaviti sve druge informacije koje Booking.com razumno zatraži;
 - da će surađivati s Booking.com-om i pružiti svu razumnu pomoć u slučaju (i) da Korisnik želi ostvariti svoja prava na pristup, ispravak, brisanje, ograničenje obrade, prenosivost podataka, prigovor na obradu ili izbjegavanje automatiziranog individualnog donošenja odluka, uključujući profiliranje, (ii) da je Booking.com dužan dokazati usklađenost sa svojim obvezama i zahtijeva informacije ili suradnju od Partnera ili (iii) bilo kojeg pravno obavezujućeg zahtjeva bilo kojeg državnog tijela (uključujući bilo koju agenciju za zaštitu podataka, agenciju za provedbu zakona ili drugo regulatorno tijelo) ili nadležnih regulatora za otkrivanje Podataka Booking.com-a, osim ako to nije na neki način zakonom zabranjeno, kao što je zabrana prema kaznenom zakonu radi očuvanja povjerljivosti istrage tijela za provedbu zakona;

- i. da će pristup Podacima Booking.com-a biti ograničen isključivo njegove zaposlenike, agente, izvršitelje obrade, konzultante i Povezane strane („**Ovlaštene osobe**”) koji zahtijevaju pristup strogo nužnim Podacima Booking.com-a u svrhu obavljanja Partnerskih usluga prema ovom Ugovoru i da će u svakom trenutku ostati u potpunosti odgovoran za nepridržavanje Ovlaštenih osoba e Mjerodavnog zakona o zaštiti podataka i uvjeta ovog Ugovora;
- j. kako bi se osiguralo da su sve Ovlaštene osobe (i) obaviještene o povjerljivoj prirodi Podataka Booking.com-a, (ii) da su im dostavljene odgovarajuće pisane upute o načelima zaštite podataka i rukovanju Podacima Booking.com-a; (iii) da čuvaju i održavaju povjerljivost i tajnost Podataka Booking.com-a; i (iv) da su svjesne da će biti vezane istim obvezama koje su Partneru nametnute ovim Ugovorom i Mjerodavnim zakonom o zaštiti podataka;
- k. da će koristiti razborite i marljive metode kako bi se osiguralo da Ovlaštene osobe (i) ne kopiraju, objavljuju, prenose, prodaju, distribuiraju, reproduciraju, otkrivaju, obznanjuju ili stavljaju Podatke Booking.com-a na raspolaganje bilo kojoj neovlaštenoj trećoj strani; (ii) ne koriste i ne pohranjuju Podatke Booking.com-a u nezaštićenom sustavu ili bazi podataka; (iii) odmah unište sve Podatke Booking.com-a i sve njihove kopije (uključujući papirne i digitalne kopije) u skladu s Mjerodavnim zakonom o zaštiti podataka; i (iv) nadziru, provode i snose odgovornost za usklađenost Ovlaštenih osoba s ovom klauzulom;
- l. da će u slučaju da (i) Partner (uključujući njegove Ovlaštene osobe) otkrije bilo koje Podatke Booking.com-a uz kršenje ovog Ugovora ili Mjerodavnog zakona o zaštiti podataka; ili (ii) Partner (uključujući Ovlaštene osobe) otkrije, bude obaviješten o neovlaštenom pristupu, neovlaštenoj ili nezakonitoj obradi, bilo kakvom gubitku, oštećenju ili uništenju („**Kršenje sigurnosti**”), Partner će odmah pisanim putem obavijestiti Booking.com o svakom takvom Kršenju sigurnosti, surađivati u istrazi Kršenja sigurnosti i poduzeti sve mjere za okončanje takvog Kršenja sigurnosti. U slučaju Kršenja sigurnosti, Partner o svom trošku provodi sve radnje u pogledu sanacije propisane Mjerodavnim zakonom o zaštiti podataka; i
- m. da će, ako zaprimi bilo kakvu pritužbu, obavijest ili komunikaciju koja se izravno ili neizravno odnosi na obradu Podataka Booking.com-a ili na usklađenost bilo koje strane s Mjerodavnim zakonom o zaštiti podataka i načelima zaštite podataka navedenim u njemu, odmah pisanim putem obavijestiti Booking.com i pružiti Booking.com-u punu suradnju i pomoć u vezi s bilo kojom takvom pritužbom, obavijesti ili komunikacijom.

4. PRIJENOS OSOBNIH PODATAKA

- 4.1 Ako Partner ima poslovni nastan izvan Ujedinjenog Kraljevstva, EGP-a ili u državi koja prema vladi Ujedinjenog Kraljevstva ili prema zakonima Ujedinjenog Kraljevstva nije priznata kao država koja pruža odgovarajuću razinu zaštite, strane su suglasne da se Standardne ugovorne klauzule i Dopuna odobrena u Ujedinjenom Kraljevstvu upućivanjem uključe i primjenjuju na prijenos Osobnih podataka s Booking.com-a Partneru.
- 4.2 Za potrebe Standardnih ugovornih klauzula i Dopune odobrene u Ujedinjenom Kraljevstvu primjenjuju se sljedeći dodatni uvjeti:
 - a. Strane su suglasne da će poštovati uvjete Standardnih ugovornih klauzula bez izmjena;
 - b. Klauzula 7 (Klauzula o pristupanju) Standardnih ugovornih klauzula isključena je;
 - c. U klauzuli 11. (Pravna zaštita) Standardnih ugovornih klauzula isključen je neobavezni dio teksta;
 - d. Klauzulu 13. točka (a) (Nadzor) i Prilog 1. C, klauzule 17. i 18. Standardnih ugovornih klauzula treba čitati u vezi s Dopunom odobrenom u Ujedinjenom Kraljevstvu;
 - e. U Prilogu 1.A (Popis Stranaka), Booking.com je Izvoznik Podataka Booking.com-a, a Partner je Uvoznik podataka Booking.com-a, a nazivi i adrese Izvoznika podataka i Uvoznika podataka smatrat će se ugrađenima u Standardne ugovorne klauzule i Dopunu odobrenu u Ujedinjenom Kraljevstvu;
 - f. U Prilogu 1.B (Opis prijenosa) Standardnih ugovornih klauzula, opis prijenosa naveden je u Dijelu B ovog Dodatka ovom Ugovoru;
 - g. U Prilogu 2. (Tehničke i organizacijske mjere, uključujući tehničke i organizacijske mjere za jamčenje sigurnosti podataka) Standardnih ugovornih klauzula, tehničke i organizacijske mjere za osiguranje odgovarajuće razine sigurnosti navedene su u Dijelu C ovog dodatka ovom Ugovoru;
 - h. Informacije nužne za Tablice 1. do 3. Prvog dijela Dopune odobrene u Ujedinjenom Kraljevstvu navedene su u ovom dodatku, dijelu A, dijelu B i dijelu C (kako je primjenjivo). Za potrebe Tablice 4. Prvog dijela Dopune odobrene u Ujedinjenom Kraljevstvu, Izvoznik podataka može raskinuti Dopunu odobrenu u Ujedinjenom Kraljevstvu kad se ona izmijeni;
 - i. strane su suglasne da će Standardne ugovorne klauzule automatski biti zamijenjene bilo kojim sukcesivnim ili zamjenskim standardnim ugovornim klauzulama koje je odobrila Europska komisija, a Dopuna odobrena u Ujedinjenom Kraljevstvu automatski će biti zamijenjena bilo kojim sukcesivnim ili zamjenskim klauzulama odobrenim prema zakonima UK-a. Svaka strana u dobroj će vjeri poduzeti one radnje koje su nužne kako bi se osiguralo da bilo koja sukcesivna ili zamjenska standardna ugovorna klauzula i/ili sukcesivna ili zamjenska Dopuna odobrena u Ujedinjenom Kraljevstvu stupi na snagu između strana;
 - j. ako to zatraženi nadzorno tijelo ili se to traži po sili zakona, strane će surađivati i potpisati Standardne ugovorne klauzule i/ili Dopunu odobrenu u Ujedinjenom Kraljevstvu odvojeno; i
 - k. potpisivanjem ovog Ugovora smatra se da su strane ujedno potpisale i Standardne ugovorne klauzule i Dopune odobrene u Ujedinjenom Kraljevstvu te da su prihvatile gore navedene stavke 4.2a – 4.2j.
- 4.3 U mjeri u kojoj je to dopušteno Mjerodavnim zakonom o zaštiti podataka, Partner može koristiti Podatke Booking.com-a i dalje ako je to strogo nužno u svrhu njegove usklađenosti s propisima te u pravne i sigurnosne svrhe.
- 4.4 Komunikacija koja se odnosi na rezervacije, uključujući chatove uživo, e-poruke i zaslone, može se snimati u svrhu nadzora i obuke.
- 4.5 Booking.com jamči da će podatke Vozača obrađivati samo u svrhu ovog Ugovora i da se podaci Vozača neće koristiti u komercijalne, promotivne ili marketinške svrhe.
- 4.6 Kako bi se izbjegle bilo kakve nedoumice, Booking.com također može dijeliti sve Osobne podatke prikupljene prema ovom Ugovoru unutar grupacije Booking Holdings i njezinih Distribucijskih partnera.

5. ODGOVORNOST

- 5.1 Partner je u svakom trenutku u potpunosti odgovoran ako se bilo koja Ovlaštena osoba ne pridržava Mjerodavnog zakona o zaštiti podataka i uvjeta ovog Dodatka.
- 5.2 Ništa u ovom Dodatku Booking.com-a o zaštiti podataka ne oslobađa Partnera od njegove izravne odgovornosti prema Mjerodavnom zakonu o zaštiti podataka.
- 5.3 Partner potvrđuje da pravni lijekovi mogu biti neprikladni za zaštitu Booking.com-a od bilo kakvog kršenja ovog Dodatka o zaštiti podataka Booking.com-a i ne dovodeći u pitanje druga prava i pravne lijekove koji su na drugi način dostupni Booking.com-u (po zakonu, ugovoru ili na drugi način), Partner pristaje na odobravanje sudske zabrane bez dokaza o stvarnoj šteti.

DIO B: OPIS PRIJENOSA

1. KATEGORIJE ISPITANIKA

Preneseni Osobni podaci odnose se na sljedeće kategorije Ispitanika:

- Korisnici
- Vozači
- Partner (ako je obrtnik pojedinac)

2. SVRHE PRIJENOSA I DALJNJE OBRADU

Prijenos se obavlja u sljedeće svrhe:

Partner pruža (ili omogućava putem Usluga agregatora platforme) Korisnicima Booking.com-a ugovaranje Rezervacija i dovršavanje Usluga prijevoza. Izvoznik podataka djeluje kao zastupnik u vezi s marketingom i prodajom Rezervacija Usluga prijevoza s različitim Partnerima, a prijenosi Osobnih podataka obavljaju se između strana u svrhe koje uključuju, ali nisu ograničene na:

- izvršavanje ugovora s korisnikom u pogledu Usluga prijevoza, uključujući, ali ne ograničavajući se na registraciju računa i upravljanje njime, prosljeđivanje Rezervacija Korisnika Partneru, Vozačima i Krajnjim flotama (kako je primjenjivo), pomoć korisničkoj službi, administriranje i/ili rješavanje pitanja, pritužbi, istraga i izvješćivanja, marketinških i servisnih ažuriranja, kako bi se omogućili alati za razmjenu poruka, prikupila analitika za poboljšanje usluga i istraživanje, sigurnost, otkrivanje i sprječavanje prijevara te u pravne svrhe i svrhe usklađenosti s propisima.

3. KATEGORIJE OSOBNIH PODATAKA KOJE SE PRENOSE

Preneseni osobni podaci odnose se na sljedeće kategorije podataka:

Korisnici:

- Ime i prezime;
- Broj telefona;
- Adresa e-pošte (ako je primjenjivo);
- Lokacija ukrcaja, datum i vrijeme;
- Lokacija iskrcaja;
- Referentni broj Rezervacije;
- Zahtjevi za pristupačnost putnika;
- Osobni podaci unutar sadržaja e-pošte i poruka koji identificiraju ili se razumno mogu iskoristiti za identifikaciju ispitanika;
- bilo koji drugi podaci koji bi predstavljali Osobne podatke koje je Booking.com dostavio Partneru u vezi s ovim Ugovorom.

Vozači:

- Podaci za kontakt;
- Podaci o putovanju (uključujući geografsku dužinu i geografsku širinu);
- Fotografija vozača;
- Vozačka dozvola, registarski broj automobila, podaci o osiguranju i drugi podaci o dozvoli (npr. dozvola za taksi, dozvola za rad).

Partner (kad je obrtnik pojedinac):

- Ime i prezime;
- Broj telefona;
- Adresa e-pošte (ako je primjenjivo);
- Poslovna/trgovačka adresa.

4. PRIMATELJI

Preneseni Osobni podaci mogu se otkriti samo sljedećim primateljima ili kategorijama primatelja:

- Zaposlenici, Ovlaštene osobe, Vozači, Krajnje flote i Povezane strane uvoznika podataka.

5. OSJETLJIVI PODACI KOJI SE PRENOSE (AKO JE PRIMJENJIVO)

Preneseni Osobni podaci odnose se na sljedeće kategorije osjetljivih podataka:

Nikakvi osjetljivi podaci ili posebne kategorije podataka nisu namijenjeni prijenosu, ali mogu biti sadržani u sadržaju ili privicima e-poruka povezanih s korisničkom službom.

6. UČESTALOST PRIJENOSA

Podaci se kontinuirano prenose.

7. PRIRODA OBRADU

Preneseni Osobni podaci obrađuju se prema sljedećim osnovnim postupcima obrade:

- Primanje podataka, uključujući prikupljanje, pristup, dohvaćanje, snimanje i unos podataka
- Čuvanje podataka, uključujući pohranu, organizaciju i strukturiranje
- Korištenje podataka, uključujući analizu, savjetovanje, testiranje, automatizirano donošenje odluka i profiliranje
- Ažuriranje podataka, uključujući ispravljanje, prilagodbu, izmjenu, usklađivanje i kombiniranje
- Zaštita podataka, uključujući ograničavanje, šifriranje i sigurnosno testiranje
- Dijeljenje podataka, uključujući otkrivanje, širenje, omogućavanje pristupa ili stavljanje na raspolaganje na drugi način
- Vraćanje podataka izvozniku podataka ili ispitaniku
- Brisanje podataka, uključujući uništavanje i brisanje

8. RAZDOBLJE U KOJEM ĆE SE OSOBNI PODACI ČUVATI

Osobni podaci ne smiju se pohranjivati dulje nego što je potrebno u svrhu(e) za koju(e) su podaci preneseni i kako je propisano mjerodavnim pravilima o zadržavanju i/ili u skladu s Mjerodavnim zakonom o zaštiti podataka.

9. NADLEŽNO NADZORNO TIJELO

Ured povjerenika za informiranje Ujedinjenog Kraljevstva

10. KONTAKTNE TOČKE ZA UPITE O ZAŠTITI PODATAKA

Izvoznik podataka: dataprotectionofficer@rentalcars.com.

DIO C: TEHNIČKE I ORGANIZACIJSKE MJERE

Ovaj dio C (Tehničke i organizacijske mjere) opisuje osnovne tehničke i organizacijske sigurnosne mjere koje Partner mora, kao minimalne mjere, uspostaviti kao dio svoje sigurnosne operacionalizacije, a kako bi se osigurala dostatna zaštita povjerljivosti, integriteta i dostupnosti Podataka Booking.com-a.

Partner osobito mora poduzeti sigurnosne mjere koje uključuju odgovarajuće tehničke i organizacijske zaštitne mjere za zaštitu Osobnih podataka od bilo kakvog uplitanja koje nadilazi ono što je u demokratskom društvu nužno za zaštitu nacionalne sigurnosti, obrane i javne sigurnosti, kao što su, prema potrebi, šifriranje, pseudonimizacija i anonimizacija. Ove tehničke i organizacijske sigurnosne mjere moraju omogućiti Partneru da identificira svoju kritičnu imovinu, spriječi i otkrije sve štetne događaje koji utječu na njega te da na njih reagira i oporavi se od njih. Na taj će se način svim Osobnim podacima sustavno upravljati, povezani sigurnosni rizik svest će se na najmanju moguću mjeru, a kontinuitet poslovanja postići će se proaktivnim ograničavanjem utjecaja potencijalnog kršenja sigurnosti. Konkretno, Partner se u najmanju ruku mora pridržavati sigurnosnih osnovnih postavki navedenih u Sigurnosnim zahtjevima Booking.com-a.

SIGURNOSNI ZAHTEJEVI BOOKING.COM-A

Ovi Sigurnosni zahtjevi Booking.com-a opisuju osnovne tehničke i organizacijske sigurnosne mjere koje će Partner održavati putem svog Sustava upravljanja informacijskom sigurnošću (ISMS), a Partner mora osigurati da ih održavaju i njegove Povezane strane putem svog ISMS-a te mora raditi i osigurati da i njegove Povezane strane rade na osiguranju povjerljivosti, integriteta i dostupnosti svih podataka (uključujući, ali ne ograničavajući se na Osobne podatke) izrađenih, prikupljenih, prenesenih ili na drugi način obrađenih te pružaju usluge Booking.com-u (i njegovim Distribucijskim partnerima) na način da su podaci i usluge u svakom trenutku dostatno zaštićeni.

Između ostalog, Partner mora poduzeti i osigurati i da njegove Povezane strane poduzmu sigurnosne mjere koje uključuju odgovarajuće tehničke i organizacijske zaštitne mjere za zaštitu Osobnih podataka od bilo kakvog uplitanja koje nadilazi ono što je nužno u demokratskom društvu za zaštitu nacionalne sigurnosti, obrane i javne sigurnosti, kao što su, prema potrebi, šifriranje, pseudonimizacija i anonimizacija. Te tehničke i organizacijske sigurnosne mjere moraju omogućiti Partneru i njegovim Povezanim stranama da identificiraju svoju kritičnu imovinu i spriječe i otkriju bio kakve štetne događaje usmjerene na njih te da reagiraju i oporave se od njih. Na taj se način sustavno upravlja podacima Booking.com-a koji su izrađeni, prikupljeni, primljeni ili na drugi način dobiveni za pružanje usluga Booking.com-u (i njegovim Distribucijskim partnerima), povezani sigurnosni rizik svodi na najmanju moguću mjeru te postiže kontinuitet poslovanja proaktivnim ograničavanjem utjecaja potencijalnog Kršenja sigurnosti. Konkretnije, Partner mora održavati i osigurati da njegove Povezane strane održavaju, te biti spreman to pokazati, minimalnu razinu sljedećih osnovnih sigurnosnih mjera te to mora biti spreman pokazati:

1 UPRAVLJANJE RIZICIMA KIBERNETIČKE SIGURNOSTI

- Partner i njegove Povezane strane slijede postupak upravljanja rizicima kibernetičke sigurnosti kako bi učinkovito utvrdili, procijenili i smanjili rizik u pogledu kibernetičke sigurnosti u svojoj organizaciji i lancu opskrbe.
- Postupak kojim Partner i svaka od njegovih Povezanih strana upravlja rizicima kibernetičke sigurnosti dobro je usmjeren već postojećim (i uskoro nadolazećim) zahtjevima za kibernetičku sigurnost koji proizlaze iz zakona i propisa, kao i sporazuma čiji su dio Partner i njegove Povezane strane.

2 ORGANIZACIJA I UPRAVLJANJE KIBERNETIČKOM SIGURNOŠĆU TE PRAVILA I STANDARDI KIBERNETIČKE SIGURNOSTI

Partner i njegove Povezane strane kombiniranjem i) pravila, standarda i procesa; ii) dodjele uloga i odgovornosti pojedincima i timovima; i iii) uporabe alata, tehnika i metoda za kibernetičku sigurnost/sigurnost informacija, održavaju program kibernetičke sigurnosti koji se temelji na NIST-ovom okviru za kibernetičku sigurnost, standardima ISO2700x ili sličnim industrijskim standardima.

3 REVIZIJA I USKLADENOST KIBERNETIČKE SIGURNOSTI

Partner revidira cjelovitost i operativnu učinkovitost svog Sustava upravljanja informacijskom sigurnošću i sustava svojih Povezanih strana najmanje jednom godišnje na temelju rizika, nakon čega utvrđuje nedostatke u kibernetičkoj i informacijskoj sigurnosti.

Ako Partner i/ili bilo koja od njegovih povezanih strana za sebe ili za jednu ili više svojih drugih ugovornih strana održava neovisno izvješće o kvaliteti i ispravnosti procesa (na primjer u obliku SOCx izvješća tipa II, ISO certifikata ili jednakovrijednog) relevantno za njegovu kibernetičku sigurnost i ovisnost Booking.com-a o Partneru i/ili njegovim Povezanim stranama, Partner je dužan Booking.com-u na njegov razuman zahtjev dostaviti kopiju takvih neovisnih izvješća o kvaliteti i ispravnosti procesa.

4 PROGRAM UPRAVLJANJA PRIJETNJAMA I UPRAVLJANJE RANJIVOSTIMA

- Pravila, standardi i procesi kibernetičke/informacijske sigurnosti Partnera i njegovih Povezanih strana uključuju praksu upravljanja prijetnjama i ranjivostima čiju operativnu učinkovitost pregledavaju Partner i njegove Povezane strane najmanje jednom godišnje.
- Partner i njegove Povezane strane provode penetracijsko testiranje najmanje jednom godišnje kako bi provjerili jesu li infrastruktura, proizvodi i usluge u okviru suradnje s Booking.com-om dovoljno sigurnosno čvrsti.
- Partner i njegove Povezane strane upravljaju sustavima i metodama za otkrivanje i sprječavanje kibernetičkih prijetnji koje omogućuju, među ostalim, provjeru i utvrđivanje toga je li podacima Booking.com-a koje čuva Partner ili bilo koja od njegovih Povezanih strana bio moguć pristup i jesu li izmijenjeni ili uklonjeni iz Partnerova sustava za obradu podataka ili sustava njegovih Povezanih strana.

- Praksa upravljanja ranjivostima Partnera i njegovih Povezanih strana uključuje postupak skeniranja i sanacije koji, na način koji daje prioritet rizicima, pokriva resurse sustava pod odgovornošću Partnera i njegovih Povezanih strana.
- Partner i njegove Povezane strane nadopunjuju svoje procese upravljanja prijetnjama i ranjivostima ponavljajućim (automatiziranim i ručnim) sigurnosnim testiranjem specifičnih, visokorizičnih sustava i usluga pod odgovornošću Partnera i njegovih Povezanih strana. Ako Partner ili bilo koja od njegovih Povezanih strana ovisi o izvornom kodu koji razvija i održava za sebe ili za Booking.com (ili bilo kojeg Distribucijskog partnera), sigurnosno testiranje uključuje taj izvorni kod za ublažavanje rizika od nesigurnih praksi kodiranja, kao i neovlaštenog ili zlonamjernog ubacivanja stranog koda.
- Ranjivosti i drugi sigurnosni problemi koje Partner i/ili bilo koja od njegovih Povezanih strana mogu pronaći kao rezultat svojih procesa upravljanja prijetnjama i ranjivostima te sigurnosnog testiranja učinkovito se otklanjaju na dokumentiran način i unutar vremenskih okvira razmjernih riziku za Partnera, njegove Povezane strane i njihove korisnike, uključujući Booking.com (i njegove Distribucijske partnere).

5 SIGURNOSNE OPERACIJE I ODGOVORI NA INCIDENTE

- Pravila, standardi i procesi kibernetičke/informacijske sigurnosti Partnera i njegovih Povezanih strana uključuju praksu praćenja događaja povezanih s kibernetičkom sigurnošću i odgovore na incidente čiju operativnu učinkovitost Partner i njegove Povezane strane pregledavaju najmanje jednom godišnje.
- Ako Partner ili bilo koja od njegovih Povezanih strana otkriju ili na drugi način postane svjesni kibernetičkog incidenta koji je relevantan za Booking.com:
- Partner mora obavijestiti Booking.com-ov odjel za sigurnost u roku od 48 sati od trenutka kad Partner ili bilo koja od njegovih Povezanih strana postanu svjesni incidenta;
- Partner mora svakodnevno obavještavati Booking.com o statusu svog odgovora i odgovora svojih Povezanih strana na incident te osigurati da su on i njegove Povezane strane dostupni za sva povezana pitanja koja Booking.com-ov odjel za sigurnost može imati;
- Partner i njegove Povezane strane prikupljaju i zadržavaju na sveobuhvatan način sve relevantne informacije o incidentima za koje saznaju i na koje reagiraju, uključujući, ali ne ograničavajući se na i) evidenciju/izvješća o istrazi; ii) informacije o iskorištenim taktikama, tehnikama i postupcima (TTP); iii) pronađene pokazatelje ugroženosti; i iv) informacije o odgovoru/korektivnim mjerama i koracima za rješavanje temeljnih uzroka.

6 PONOVNO USPOSTAVLJANJE USLUGE I POSLOVNA OTPORNOST

- Partner i njegove Povezane strane moraju imati planove utemeljene na riziku za i) odgovor na kibernetičke incidente; ii) kontinuitet poslovanja; i iii) oporavak od štetnih informatičkih događaja kako bi se proaktivno rješavali veliki incidenti koji mogu utjecati na njegovu organizaciju i lanac opskrbe.
- Partner i njegove Povezane strane moraju održavati takve planove na način da oni budu izvedivi posredstvom osoblja, objekata i komunikacijskih kanala koji su razumno nužni kako bi se omogućili pravilan odgovor, kontinuitet i oporavak.
- Partner i njegove Povezane strane moraju također održavati takve planove na način da se interno i eksterno pogođeni dionici, uključujući Booking.com, obavještavaju o stalnom razvoju odgovora, kontinuiteta i oporavka te da financijski, operativni i reputacijski utjecaj na Booking.com i njegove Distribucijske partnere bude sveden na najmanju moguću mjeru.
- Partner i njegove Povezane strane podržavaju održavanje i spremnost na provođenje planova za odgovor, kontinuitet poslovanja i oporavak dodjeljivanjem povezanih uloga i odgovornosti unutar svoje organizacije.

7 ZAŠTITA POSLOVNIH PROCESA

Ako Partner i/ili bilo koja od njegovih Povezanih strana ovisi o osoblju ili vanjskim stranama u pogledu obrade podataka za Booking.com i/ili bilo kojeg od njegovih Distribucijskih partnera, Partner i njegove Povezane strane dužni su osmisliti i održavati

mjere kako bi ciljano spriječili da osoblje ili vanjske strane sudjeluju u prijevaram aktivnostima koristeći procese i sustave (kao što su internetske platforme) koje u radu održavaju Partner i njegove Povezane strane.

8 ZAŠTITA KRAJNJIH KORISNIKA

- Partner i njegove Povezane strane, ako je to primjenjivo, uključuju provjeru postojećeg/novog osoblja u svoje postupke probira i angažiranja novog osoblja.
- Partner i njegove Povezane strane održavaju svoja pravila (uključujući Kodeks ponašanja), standarde i procese relevantne za kibernetičku sigurnost kako bi se s njima povezane radnje pojedinačno koji krše ta pravila, standarde i procese mogle spriječiti, identificirati, prijaviti, istražiti i na drugi način rješavati.
- Očekivane kontrole Partnera i njegovih Povezanih strana (kao što su, na primjer, rješenja za sprečavanje curenja podataka) koje podržavaju individualnu usklađenost s pravilima, standardima i procesima relevantnim za kibernetičku sigurnost u skladu su s primjenjivim regulatornim zahtjevima, a njihova se učinkovitost redovito testira.

9 UPRAVLJANJE IDENTITETOM I PRISTUPOM

- Partner i njegove Povezane strane dužni su održavati kadrovske i IT procese na integriran način tako da pojedinačno osoblje koje je Partner ili bilo koja od njegovih Povezanih strana zaposlila ili na drugi angažirala dobiva fizički i logički pristup sistemskim i informacijskim resursima samo za vrijeme trajanja i u svrhe njihova stvarnog rada za Partnera ili njegove Povezane strane.
- Partner i njegove Povezane strane moraju osmisliti i upravljati svojim sistemskim i informacijskim resursima tako da podliježu sustavnoj: i) provjeri autentičnosti; ii) autorizaciji; i iii) računovodstvu.
- Partner i njegove Povezane strane koriste standardizirane metode i alate za izradu, dodjeljivanje, odobravanje, onemogućavanje, uklanjanje i pregledavanje (uključujući ponovnu certifikaciju) korisničkih identiteta (ili „računa“) namijenjenih za pristup njihovim sistemskim i informacijskim resursima. Metode i alati odnose se na: i) redoviti i povlašteni pristup sistemskim i informacijskim resursima; ii) korisničke i servisne račune; iii) račune i njihovu kombinaciju lozinki i drugih faktora za provjeru autentičnosti.
- Prilikom dodjele sistemskih povlastica tim računima, Partner i njegove Povezane strane moraju slijediti načela najmanjih povlastica i potreba za znanjem kako bi osigurali da samo osobe s valjanim i odobrenim poslovnim potrebama mogu pristupiti (ili imati kontrolu nad) određenim sistemskim i informacijskim resursima te da je njihov pristup (ili kontrola nad) tim sistemskim i informacijskim resursima ograničen na ono što im je potrebno s obzirom na odgovornosti u okviru njihove uloge/položaja.
- Partner i njegove Povezane strane moraju održavati tehničke mjere za sprječavanje i otkrivanje neovlaštenog pristupa njihovim sistemskim i informacijskim resursima, uključujući, na primjer, sustavno bilježenje ključnih događaja u njihovim sustavima za obradu podataka, pravila o sastavu i zaštiti lozinki, ograničenja sesije i mjere za osiguranje sučelja dostupnih izvan njihovog mrežnog perimetra.
- Partner i njegove Povezane strane odobrit će tvrtkama treće strane i njihovom osoblju račune i pristup svom sustavu i informacijskim resursima tek nakon što Partner ili njegova Povezana strana potvrdi da je taj mogući pristup uređen sporazumom između Partnera (i/ili njegove Povezane strane, kako je primjenjivo) i tvrtke treće strane koji uključuje odgovarajuće sigurnosne aranžmane.

10 SIGURNOST APLIKACIJA I USLUGA

- Partner i njegove Povezane strane primjenjuju sigurnosna načela u osmišljavanju, implementaciji i upravljanju osnovnim postavkama sigurnosne konfiguracije za svoje računalne sustave (kao što su stolna/prijenosna računala i poslužitelji te resursi koji se temelje na oblaku).
- Računalni sustavi i softverske aplikacije Partnera i njegovih Povezanih strana moraju slijediti unaprijed definirane procese upravljanja sustavom i razvojnog životnog ciklusa (CMDB/SDLC) kako bi se vodilo računa o očekivanom stanju kibernetičke/informacijske sigurnosti: i) od procjene i akvizicije do umirovljenja sustava i ii) kroz definiranje, dizajn, provedbu, testiranje i objavljivanje zahtjeva.
- Partner i njegove Povezane strane moraju slijediti procese konfiguracije i upravljanja promjenama kad se ažuriraju i

mijenjaju postavke, kôd i druge značajke njihovih računalnih sustava.

- Ako se procesima konfiguriranja i upravljanja promjenama te povezanim pregledima, testovima i revizijama utvrde iznimke i drugi sigurnosni nedostaci, Partner i njegove Povezane strane rješavat će ih na dokumentiran način koji sadrži i smanjuje kibernetički rizik od tih nedostataka.
- Za osoblje koje zahtijeva pristup računalnim sustavima, softverskim aplikacijama i drugim sistemskim i informacijskim resursima potrebnim prema ovom Ugovoru, Partner i njegove Povezane strane moraju osigurati da su završili sigurnosnu obuku koju Partner i Booking.com mogu zahtijevati.

11 ZAŠTITA PODATAKA

- Partner i njegove Povezane strane moraju održavati tehničke i organizacijske mjere za zaštitu sustava i informacijskih resursa od gubitka (povjerljivosti, integriteta i dostupnosti), među ostalim, kroz:
 - Izradu svakodnevnih sigurnosnih kopija sustava i informacijskih resursa;
 - Kombinaciju izrade potpunih i inkrementalnih sigurnosnih kopija (ili jednakovrijednih) organiziranih u rasporedima sigurnosnih kopija kojima se upravlja pomoću pouzdanog softvera za upravljanje sigurnosnim kopijama;
 - Periodična testiranja kojima se potvrđuje da se sistemski i informacijski resursi, posebno kad su kritični za Partnera ili njegove Povezane strane ili Booking.com ili bilo kojeg Povezanog partnera, mogu učinkovito povratiti iz sigurnosnih kopija medijskih sadržaja i podataka;
 - Aranžmane za: i) osiguravanje redundantne pohrane medija za sigurnosno kopiranje; ii) izbjegavanje (primjerice rotacijom) nepotrebnog gomilanja medija za sigurnosno kopiranje i podataka; i iii) rješavanje sigurnog odlaganja medija za sigurnosno kopiranje / datoteka kad više nisu operativno potrebni;
 - Odlaganje podataka – uključujući iz proizvodnih/testnih okruženja – koje je organizirano u skladu s Partnerovim pravilima i rasporedima upravljanja informacijama/evidencijama i onima Povezanih strana te mjerodavnim zakonima i propisima;
 - Praksu klasifikacije podataka u skladu s njihovom važnošću za Partnera, njegove Povezane strane i njihove korisnike;
 - Kontrole za sprječavanje gubitka podataka koje se provode kako bi se spriječilo slučajno i zlonamjerno curenje osjetljivih podataka;
 - Aranžmane za šifriranje, u skladu s pravilima i standardima sustava upravljanja informacijskom sigurnošću Partnera i njegovih Povezanih strana, dostatnu količinu podataka u mirovanju i tranzitu, s mjerama za učinkovitu zaštitu povezanih ključeva, tajnih šifri, certifikata, računa i dozvola sustava.

12 SIGURNOST KRAJNJE TOČKE

- Partner i njegove Povezane strane moraju koristiti i implementirati softver i usluge protiv zlonamjernog softvera kako bi zaštitili svoje sustave i informacijske resurse i osoblje od zlonamjernog softvera.
- Partner i njegove Povezane strane moraju organizirati svoje procese konfiguriranja i upravljanja promjenama tako da osnovne i druge postavke sigurnosne konfiguracije mijenja samo propisno ovlašteno/kvalificirano osoblje Partnera i pružatelja usluga treće strane – činjenica da određene promjene sustava (uključujući, ali ne ograničavajući se na promjene sigurnosne konfiguracije) mogu zahtijevati povlašteni pristup sustavu ne dopušta Partneru ili njegovim Povezanim stranama da takvom osoblju automatski odobre „puni administratorski pristup“.
- Ako je osoblje Partnera ili bilo koje od njegovih Povezanih strana opremljeno osobnim računalnim uređajima koji omogućuju lokalnu pohranu podataka, uključujući, ali ne ograničavajući se na podatke Booking.com-a, takvi uređaji moraju biti konfigurirani za šifriranje podataka pohranjenih na lokalnoj razini.

13 SIGURNOST MREŽE I GRANICA

- Partner i njegove Povezane strane moraju štiti integritet svoje računalne mreže (uključujući slučajeve u kojima se to odnosi na sustave u oblaku i informacijske resurse) kombinacijom mrežne konfiguracije, kontrole pristupa

uređaju/sustavu i usluzi, bilježenja ključnih događaja sustava/korisnika i sigurnosnog praćenja radi otkrivanja potencijalno štetnih događaja u pogledu kibernetičke sigurnosti.

- b. Partner i njegove Povezane strane moraju imati aranžmane za: i) zaštitu dnevnika od neovlaštenih izmjena i ii) omogućavanje konsolidacije i korelacije događaja u mrežnim/sistemskim/sigurnosnim/aplikacijskim dnevnicima radi učinkovitog praćenja kibernetičke sigurnosti i odgovaranja na incidente.
- c. Partner i njegove Povezane strane moraju organizirati skeniranja vlastite ranjivosti u redovitim intervalima i kako bi utvrdili imaju li uređaji unutar njihove računalne mreže (uključujući slučajeve kod kojih se to odnosi na sustave temeljene na oblaku i informacijske resurse) ažurirane verzije softvera/firmvera i da su popravljeni („zakrpljeni“) dostupnim sigurnosnim/softverskim ažuriranjima.

14 OSIGURANJE OBJEKTA

- a. Partner i njegove Povezane strane moraju imati ažurirane popise svojih sistemskih i informacijskih resursa, uključujući, ali ne ograničavajući se na mrežne uređaje, poslužitelje, računalne uređaje krajnjih korisnika, systemske aplikacije, unutarnja/vanjska sučelja i resurse sustava u oblaku.
- b. Partner i njegove Povezane strane moraju koristiti dokumentiranu klasifikaciju tako da svaki resurs bude nedvosmisleno identificiran, upravljan i na drugi način zaštićen u skladu sa svojom kritičnošću za Partnera ili njegove Povezane strane.
- c. Partner i njegove Povezane strane moraju imati dokumentirane aranžmane namijenjene fizičkoj zaštiti i zaštiti okoliša kako bi spriječili neovlašteni pristup ili fizičko oštećenje svojih objekata, uključujući systemske i informacijske resurse sadržane u njima.
- d. Partner i njegove Povezane strane moraju na propisan način ograničiti fizički pristup svojim objektima, posebno, ali ne ograničavajući se na određena mjesta na kojima se čuvaju mrežna oprema, poslužiteljske i elektroničke instalacije za pohranu podataka, središnji IT sustavi upravljanja i lokacije za pohranu podataka medijskih uređaja / papirnatih kopija.
- e. Partner i njegove Povezane strane moraju svoje osoblje poučiti odgovornoj uporabi prijenosnih uređaja za pohranu.

15 UPRAVLJANJE IMOVINOM

- a. Uspostavljen je sveobuhvatan katalog fizičkih uređaja, softverskih platformi, aplikacija i vanjskih sustava.
- b. Postoji sveobuhvatna klasifikacija resursa na temelju kritičnosti i poslovne vrijednosti.
- c. Upravljanje imovinom odvija se kontroliranim uklanjanjem, prijenosom i raspolaganjem imovinom.
- d. Održavanje imovine provodi se odobrenim alatima i bilježi se u dnevnik.
- e. Odobreno daljinsko održavanje imovine provodi se na način koji sprječava neovlašteni pristup i bilježi se u dnevnik.

16 UPRAVLJANJE PROMJENAMA I KONFIGURACIJOM

Procesi konfiguriranja i upravljanja promjenama uspostavljaju se, dokumentiraju i periodično pregledavaju. Izmjene informacijskih sustava provode se u skladu s tim procesima.

17 UPRAVLJANJE SIGURNOSNOM ARHITEKTUROM PODUZEĆA

- a. Partner i njegove Povezane strane pregledavaju i održavaju svoju sigurnosnu arhitekturu na razini cijele organizacije kako bi se i dalje razvijala djelotvornost i učinkovitost pravila, standarda, procesa i alata za kibernetičku sigurnost u skladu s dobrim praksama kibernetičke sigurnosti, poslovnim modelom Partnera ili njegove Povezane strane, njegovom ovisnošću o sistemskim i informacijskim resursima, obvezama prema mjerodavnim zakonima i propisima te odgovornostima prema trećim stranama, uključujući Booking.com.
- b. Partner i njegove Povezane strane redovito pregledavaju i ažuriraju svoju sigurnosnu arhitekturu na temelju relevantnih pregleda, testiranja, revizija i drugih događaja (uključujući značajne incidente) koji su uočeni u svim procesima Partnera i njegovih Povezanih strana u sustavima upravljanja informacijskom sigurnošću.

18 UPRAVLJANJE SIGURNOSNIM KONTROLAMA TE UPRAVLJANJE PERFORMANSAMA SIGURNOSNIH KONTROLA

- a. Partner i njegove Povezane strane moraju uključiti u svoje sustave upravljanja informacijskom sigurnošću sigurnosne

kontrole čije se uspostavljanje i operativna učinkovitost periodično testiraju i pregledavaju.

- b. Osim toga, pravila, standardi, procesi i s njima povezana obuka i komunikacije Partnera i njegovih Povezanih strana moraju upućivati osoblje da se suzdrži od radnji kao što su:
 - i. Dijeljenje lozinki (i drugih sredstava provjere autentičnosti) koje umjesto toga treba čuvati u tajnosti kako bi se zaštitili pojedinačni računi;
 - ii. Neovlaštena instalacija softvera;
 - iii. Korištenje softvera koji bi bio nespojiv s bilo kojim ugovorima o licenciranju i kodeksima ponašanja;
 - iv. Slanje ili dijeljenje podataka a drugi način (uključujući podatke Booking.com-a) neovlaštenim internim ili vanjskim stranama;
 - v. Korištenje neovlaštenog softvera za razmjenu izravnih poruka za prijenos podataka Partnera ili Booking.com-a;
 - vi. Pokušaji dobivanja neovlaštenog pristupa sustavima i informacijskim resursima (kao i podacima Booking.com-a) Partnera ili njegove Povezane strane;
 - vii. Svjesno uvođenje zlonamjernog softvera ili drugog neželjenog softvera (npr. kriptomineri, ucjenjivački softver (ransomware), oglašivački softver (adware), anonimizatori, trojanci s daljinskim pristupom) u vlasničke mreže (kao što su poslovne mreže Partnera i/ili njegovih Povezanih strana i/ili Booking.com-a i/ili bilo kojeg Distribucijskog partnera) i na računalne uređaje Partnera i/ili njegovih Povezanih strana;
 - viii. Pokušaji hakiranja i drugih testiranja sigurnosti (npr. skeniranje portova, skeniranje ranjivosti, lateralno kretanje, napadi uskraćivanjem usluge ili bilo koje drugo testiranje sigurnosnih mjera Partnera ili njegovih Povezanih strana (i Booking.com-a)), osim ako ih Partner ili njegova Povezana strana propisno ne ovlasti i navedeno ne vrši putem kvalificiranog osoblja posebno angažiranog za obavljanje takvih aktivnosti na razborit i etički ispravan način;
 - ix. Onemogućavanje ili zaoblazanje sigurnosnih kontrola i značajki na mrežama, sustavima, uslugama, poslovnim aplikacijama i rješenjima za suradnju putem interneta koje koristi Partner ili njegove Povezane strane (ili Booking.com ili bilo koji Distribucijski partner).

19 UPRAVLJANJE RIZICIMA TREĆIH STRANA

- a. Partner i njegove Povezane strane u svoje sustave upravljanja informacijskom sigurnošću moraju uključiti dostatan fokus na kibernetičke rizike nastale uslijed ovisnosti o trećim stranama kao što su dobavljači i pružatelji usluga (uključujući usluge koje se tiču sigurnosti).
- b. Partner i njegove Povezane strane moraju poduzimati redovite aktivnosti procjene rizika / upravljanja rizikom kako bi utvrdili i spriječili mogući utjecaj kritičnih ovisnosti o takvim trećim stranama, uključujući slučajeve u kojima su treće strane ključne za pružanje Partnerskih usluga Booking.com-u ili bilo kojem Distribucijskom partneru.
- c. Partner i njegove Povezane strane moraju nadopunjavati ove aktivnosti procjene rizika /upravljanja rizikom redovitim dubinskom analizom i uporabom učinkovitih sporazuma prema trećim stranama.

20 SIGURNOSNO OSOBLJE

- a. Partner i njegove Povezane strane moraju osigurati da održavaju dovoljan broj kvalificiranih resursa za kibernetičku/informacijsku sigurnost u svrhu kontinuiteta i učinkovitosti svojih sustava upravljanja informacijskom sigurnošću.
- b. Partner i njegove Povezane strane moraju na godišnjoj razini provoditi aktivnosti obuke i komunikacije u svojoj organizaciji (ako je to primjenjivo) kako bi kod svojih Povezanih strana i osoblja održali svijest o sigurnosti i zaštiti osobnih podataka.

BOOKING.COM-OVI ZAHTEJEVI USKLAĐENOSTI S PROPISIMA

1. OPĆENITO

1.1 Partner mora biti usklađen te osigurati da su i njegove Povezane strane usklađene sa standardima i načelima iz Kodeksa ponašanja za dobavljače Booking.com-a, što može uključivati odgovaranje na upitnik za dubinsku analizu, sudjelovanje u obuci na razuman zahtjev Booking.com-a ili izričito potvrđivanje pridržavanja Kodeksa ponašanja za dobavljače na neki drugi način.

1.2 Partner će odmah obavijestiti Booking.com u slučaju pojave ili sumnje na kršenje (bilo od strane Partnera ili bilo koje od njegovih Povezanih strana) ovih Booking.com-ovih zahtjeva usklađenosti s propisima.

2. USKLAĐENOST SA ZAKONIMA ZA SPRJEČAVANJE MITA I KORUPCIJE

2.1 Partner mora osigurati da njegovo izvršenje ovog Ugovora, kao i njegovih Povezanih strana, bude u potpunosti u skladu sa svim mjerodavnim zakonima i propisima o borbi protiv korupcije, uključujući, bez ograničenja, Zakon SAD-a o koruptivnim praksama u inozemstvu iz 1977. („FCPA“), Zakon Ujedinjenog Kraljevstva o podmićivanju iz 2010. i zakone bilo kojeg drugog teritorija koji imaju nadležnost nad stranama ili bilo kojim drugim Povezanim stranama. Sukladno tome, Partner je suglasan da:

- u obavljanju aktivnosti u vezi s ovim Ugovorom, ni Partner ni bilo koji zastupnik, povezano društvo, član obitelji ili rođak, ili druga osoba koja djeluje u njegovo ime ili u ime bilo koje od njegovih Povezanih strana neće nuditi, obećati, dati, prihvatiti ili odobriti davanje bilo koje vrijedne stvari, ili nuditi, obećati, dati ili odobriti bilo kakvo neprilično plaćanje, mito, rabat, isplatu, plaćanje za utjecaj, poticajno plaćanje, proviziju ili kakvo drugo nezakonito plaćanje bilo kojem državnom službeniku, političkoj stranci ili kandidatu za javnu funkciju ili od bilo kojeg državnog službenika ili kandidata za javnu funkciju kako bi stekao bilo kakvu nepoštenu prednost, ili utjecao na bilo koji čin ili odluku državnog službenika za tvrtku ili u ime tvrtke; i
- u skladu s Mjerodavnim pravom, Partner mora održavati potpuni revizijski trag i voditi evidenciju i popratnu dokumentaciju o svim financijskim i nefinancijskim transakcijama koje se odnose na ovaj Ugovor tijekom razdoblja Trajanja te još najmanje sedam (7) godina nakon raskida ili isteka ovog Ugovora.

3. POREZNE OBVEZE I USKLAĐENOST SA ZAKONIMA KOJI ZABRANJUJU UTAJU POREZA ILI POREZNU PRIJEVARU

3.1 U vezi sa svojom izvedbom i naknadom prema Ugovoru, svaka strana (uključujući njezine zaposlenike, direktore, službenike, agente i druge predstavnike i, u odnosu na Partnera, njegove Povezane strane) mora platiti u cijelosti sve poreze koje zakonski duguje u bilo kojoj jurisdikciji ili jurisdikcijama u kojima posluje, i neće (a, što se tiče Partnera, Partner mora ishoditi da njegove Povezane strane neće):

- počiniti (ili omogućavati, pomagati, poticati, savjetovati ili ishoditi počinjenje) bilo kojeg kaznenog djela utaje poreza ili svjesno se upuštati ili poduzimati korake s ciljem prijevare utaje bilo kojeg poreza, ili
- na drugi način kršiti važeće zakone ili poduzimati bilo koju radnju koja drugu stranu može dovesti do kršenja važećih zakona kojima se zabranjuje kažnjivu poreznu prijevaru, utaju poreza i njihovo omogućavanje.

4. USKLAĐENOST S TRGOVINSKIM I GOSPODARSKIM SANKCIJAMA

4.1 Svaka strana izjavljuje i jamči da za vrijeme Trajanja Ugovora (a, ako izjavu i jamstvo daje Partner, i svaka od njezinih Povezanih strana) nije ni na koji način povezana s osobom, te da nije dio nje, da nije s njom uključena ili povezana, kao ni pod kontrolom, upravljanjem ili vlasništvom osobe koja je:

- terorist ili teroristička organizacija;
- uključena ni na koji važeći popis sankcioniranih strana/osoba (uključujući, bez ograničenja, popise ograničenih strana koje su izdali UN, SAD, EU, Nizozemska i Ujedinjeno Kraljevstvo),
- u vlasništvu, pod kontrolom ili djeluje prema uputama bilo koje osobe ili osoba navedenih na takvom popisu, ili
- ima redovito boravište ili je organizirana u skladu sa zakonima bilo koje jurisdikcije koja podliježe sveobuhvatnim ili drugim

sankcijama na cijelom teritoriju koje su nametnuli UN, SAD, EU, Nizozemska ili Ujedinjeno Kraljevstvo.

4.2 Nijedna strana neće (a Partner mora osigurati i da njegove Povezane strane neće) izvoziti, ponovno izvoziti, slati, prodavati, opskrbljivati, isporučivati ili na drugi način prevoziti bilo koji proizvod, opremu, tehnologiju ili softver, izravno ili neizravno, u ili kroz bilo koju državu ili iz bilo koje države ili putem bilo koje osobe kada se time krše mjerodavni zakoni.

4.3 Nijedna strana ne smije poduzimati (a Partner mora osigurati da ni njegove Povezane strane neće poduzimati) bilo koju radnju kojom bi prekršila ili dovela drugu stranu do kršenja mjerodavnih sankcija (uključujući, bez ograničenja, one koje su nametnuli UN, SAD, EU, Nizozemska i/ili Ujedinjeno Kraljevstvo i bilo koje drugo područje koje ima nadležnost nad stranama).

4.4 Na zahtjev Booking.com-a, u bilo kojem trenutku tijekom Trajanja Ugovora, Partner će osigurati da on i njegove Povezane strane (u vremenskom razdoblju koje zahtijeva Booking.com) u potpunosti ispunje i dostave Booking.com-u ili bilo kojem savjetniku Booking.com-a (kojeg je imenovao Booking.com) bilo koji upitnik za provjeru ili ponovnu provjeru i/ili povezane dokumente ili evidencije koje Booking.com zahtijeva u svrhu svojih pravila za provjeru sankcija.

5. SUVREMENO ROPSTVO, TRGOVINA LJUDIMA I LJUDSKA PRAVA

5.1 Svaka strana izjavljuje i jamči da je, za vrijeme Trajanja Ugovora, (a, ako izjavu i jamstvo daje Partner, i da je svaka od njegovih Povezanih strana) u skladu sa svim mjerodavnim zakonima koji se odnose na radnička prava, ljudska prava, nediskriminaciju i moderno ropstvo, uključujući Zakon Ujedinjenog Kraljevstva o modernom ropstvu iz 2015. i Zakon SAD-a o sprječavanju prisilnog rada Ugura iz 2021. godine, a osobito da ne drži nijednu osobu u ropstvu ili sužanjstvu, niti organizira ili omogućava putovanje ili boravak druge osobe s ciljem iskorištavanja te osobe.

6. USKLAĐENOST SA ZAKONIMA O SPRJEČAVANJU PRANJA NOVCA I FINANCIRANJA TERORIZMA

6.1 Partner izjavljuje i jamči da, za vrijeme trajanja Ugovora, (i) nikakva sredstva (ili njihov dio) koja on i/ili bilo koja od njegovih Povezanih strana mogu doznati Booking.com-u neće predstavljati imovinsku korist ostvarenu kaznenim djelom, (ii) on i njegove Povezane strane neće (bilo svjesno ili s razlogom za sumnju) stjecati, koristiti, posjedovati, zadržati, kontrolirati ili na drugi način posloovati sredstvima ili drugom imovinom koja predstavlja imovinsku korist ostvarenu kaznenim djelom, i (iii) on i njegove Povezane strane neće se ni na koji drugi način baviti bilo kojom aktivnošću koja može predstavljati kazneno djelo prema mjerodavnim zakonima koji zabranjuju poslovanje imovinskom koristi ostvarenom kaznenim djelom i/ili financiranje terorizma ili se uplatiti u takav aranžman.

6.2 Partner u vezi s bankovnim računom koji će se koristiti u vezi s Ugovorom („Bankovni račun“) izjavljuje i jamči: (i) da je jedini nositelj i korisnik Bankovnog računa; (ii) da su sva plaćanja i prijenosi između Booking.com-a i Bankovnog računa (i obrnuto) u skladu s tržišnim uvjetima i da se njima ne krše nikakvi mjerodavni zakoni (a osobito zakone koji se odnose na pranje novca, podmićivanje i korupciju, utaju poreza, financiranje terorizma, financijske sankcije i druga financijska kaznena djela); i (iii) da on i njegove Povezane strane ne koriste Bankovni račun (ili bilo koja sredstva prenesena na Booking.com ili od njega) za kršenje zakona koji se odnose na pranje novca, podmićivanje i korupciju, utaju poreza, financiranje terorizma, financijske sankcije ili druga financijska kaznena djela.

7. MJERE USKLAĐENOSTI S INTERNIM PROPISIMA

7.1 Svaka strana će tijekom trajanja Ugovora provoditi razumne interne mjere (uključujući, ali ne ograničavajući se na pravila, postupke, revizije usklađenosti i obuku) kako bi osigurala da ona (i njezini zaposlenici, direktori, službenici, agenti i drugi predstavnici te, u odnosu na Partnera, njegove Povezane strane) ne krše ove Booking.com-ove zahtjeve usklađenosti s propisima.

8. USKLAĐENOST S MJERODAVNIM ZAKONIMA O TRŽIŠNOM NATJECANJU

8.1 Svaka strana izjavljuje i jamči da je, za vrijeme Trajanja Ugovora, ona (a, ako izjavu i jamstvo daje Partner, i svaka od njezinih Povezanih strana) u skladu sa svim mjerodavnim zakonima o tržišnom natjecanju, uključujući, ali ne ograničavajući se na pravila koja reguliraju razmjenu informacija i korištenje podataka (uključujući povjerljive podatke).